

НОВАЯ ЗЕМЛЯ

ГДА НАШЕГѠ ІІСА ХРІТА

Ѡ ІѠАННА

СѢОЕ БЛГОВѢСТВОВАНІЕ.





ГЛАВА 1. Зачало 1.

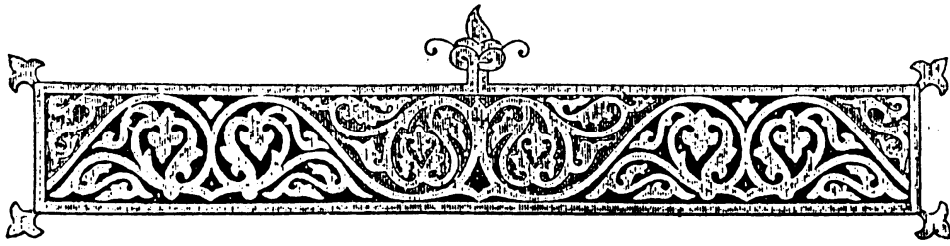
Вз нача́лѣ бѣ сло́во, и сло́во бѣ кз бг҃у ^[1], и бг҃з бѣ сло́во. ² Сѣй бѣ и҃конѣ кз бг҃у ^[2]. ³ всѧ тѣмз бы́ша, и безъ негѡ̀ ничто́же бы́сть, ѣже бы́сть. ⁴ Вз то́мз живѡ́тъ бѣ, и живѡ́тъ бѣ свѣтъ челоуѣкомз: ⁵ и свѣтъ во тьмѣ свѣтитса, и тьма ѣгѡ̀ не ѡбѧтъ. ⁶ Бы́сть челоуѣкз по́сланз ѡ бг҃а, и҃ма ѣмѡ̀ іо́аннз: ⁷ сѣй прѣиде во свидѣтельство, да свидѣтельствуетъ ѡ свѣтѣ, да вси вѣрѡ̀ и҃мѡ̀тъ ѣмѡ̀ ^[3]. ⁸ Не бѣ то́й свѣтъ, но да свидѣтельствуетъ ѡ свѣтѣ: ⁹ бѣ свѣтъ и҃стинный, и҃же просвѣщаетъ всѧкаго челоуѣка грядѡ́щаго вз мѣрз: ¹⁰ вз мѣрѣ бѣ, и мѣрз тѣмз бы́сть, и мѣрз ѣгѡ̀ не познѧ: ¹¹ во своѧ прѣиде, и своѧ ѣгѡ̀ не прѣѧша. ¹² Бл҃нцы же прѣѧша ѣгѡ̀, даде и҃мз ѡбл҃сть члѡумз бж҃имз бы́ти, вѣрѡ́уцымз во и҃ма ѣгѡ̀, ¹³ и҃же не ѡ кроуѣ, ни ѡ по́хоти плотикиа, ни ѡ по́хоти мѡжеикиа, но ѡ бг҃а роди́шася. ¹⁴ И сло́во плѣть бы́сть и велѣса вз ны, и видѣхомз славу ѣгѡ̀, славу ѣакѡ ѣдннороднагѡ ѡца, исполнь бл҃гти и и҃стинны. ¹⁵ Іо́аннз свидѣтельствуетъ ѡ немз и воззва глаго́ла: сѣй бѣ, ѣгѡ́же рѣхз, и҃же по мнѣ грядѣи, предѡ мною бы́сть, ѣакѡ перѣе мене бѣ. ¹⁶ И ѡ исполнѣнѣѧ ѣгѡ̀ мы вси прѣѧхомз и бл҃гть возъ бл҃гть: ¹⁷ ѣакѡ законз мѡу́сеомз данз бы́сть, бл҃гть (же) и и҃стинна и҃нѣз хр҃то́мз бы́сть. ¹⁸ (Зѧ 2.) Бг҃а никто́же видѣ нигдѣже: ѣдннородный и҃нз, съи́й вз лѡнѣ Ѧ́н, то́й и҃повѣда. ¹⁹ И сѣ ѣсть свидѣтельство іо́анново, ѣгда посла́ша жидове ѡ іерл҃нѣма іереѣвз и левѣтѡвз, да вопро́сатъ ѣгѡ̀: тыи ктѡ ѣси; ²⁰ И и҃повѣда и не ѡвѣржеса: и и҃повѣда, ѣакѡ нѣсѣмь ѧзз хр҃то́вз. ²¹ И вопро́сиша ѣгѡ̀: что оубѡ; и҃лѧ ли ѣси тыи; И глаго́ла: нѣсѣмь. Прѣрокз ли ѣси; И ѡвѣща: нѣ. ²² Рѣша же ѣмѡ̀: ктѡ ѣси; да ѡвѣтъ дамы посла́внымз ны: что глаго́лешн ѡ тебѣ самѣмз; ²³ Рече: ѧзз гласз вопію́щагѡ вз пѣстыни: и҃справнѣте пѣть гдѣнь,

[1] оу бг҃а

[2] оу бг҃а

[3] да вси оувѣрѡ́ютъ чрезъ него̀

вѣдѣхъ тѣ. ⁴⁹ ѿвѣща на дѣлаи еѣ глагола еѣ: рабви, ты еси снъ бжїи, ты еси црѣ иїлеву. ⁵⁰ ѿвѣща иїсу е рече еѣ: зане рѣхъ те, ѣкѡ вѣдѣхъ тѣ подѣ смоковницею, вѣрещи: бѡльша си хъ о҃зриши. ⁵¹ И гла еѣ: ѡмнѣ, ѡмнѣ глѡ бѡмъ, ѡсѣлѣ о҃зрите небо ѡверето е ѡгглы бжїа вѡсходѣщыа е ннзходѣщыа надѣ снѡ члѡвѣческаго.



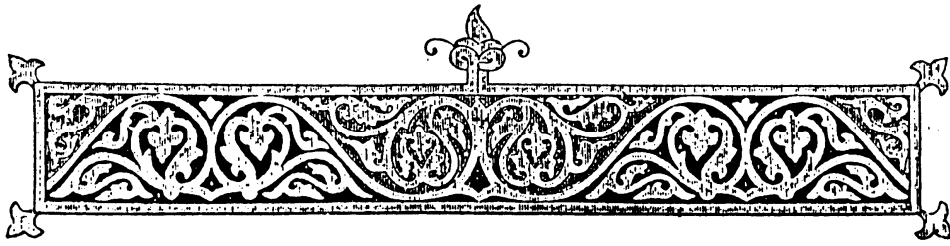
ГЛАВА 2. Зачало 6.

И въ третій день бракъ бысть въ канѣ галілейстей: и бѣ мѣи іисова тѣ.
² Званъ же бысть іисъ и оучицы ѣгѡ на бракъ. ³ И недоставшѣ вѣнѣ, глагола мѣи іисова къ немѣ: вѣна не имѣтъ. ⁴ Гла ѣи іисъ: что (ѣсть) мнѣ и тебе, жено; не оу прїиде часъ мой. ⁵ Глагола мѣи ѣгѡ слугамъ: ѣже аще глеть вѣмъ, сотворите. ⁶ Бѣхѣ же тѣ водоноси каменни шестъ, лежаще по оучицию іудейскѣ, вѣстащїи по двѣма или трѣмъ мѣрамъ. ⁷ Гла имъ іисъ: наполиште водносы воды. И наполиша ихъ до верха. ⁸ И гла имъ: почерпите нѣ и принесите архитрїклинови. И принесоша. ⁹ Іакоже вкѣи архитрїклинъ вѣна бывшагѡ ѡ воды, и не вѣдаше, ѡкѣдѣ ѣсть: слуги же вѣдахѣ почерпшии водѣ: пригласи женихѣ архитрїклинъ ¹⁰ и глагола ѣмѣ: всѣкъ человекъ прѣжде доброе вѣно полагаеть, и ѣгда оупїотѣа, тогда хѣдшее: ты (же) соблюлъ ѣи доброе вѣно досѣлѣ. ¹¹ Сѣ сотвори начѣтокъ знаменїемъ іисъ въ канѣ галілейстѣи и гави слѣвѣ свою: и вѣроваша въ него оучицы ѣгѡ. ¹² (3а 7.) По сѣмъ снѣде въ капернаѣмъ самъ и мѣи ѣгѡ, и братѣа ѣгѡ и оучицы ѣгѡ: и тѣ не мнѡги дни пребѣша. ¹³ И блїзъ бѣ пасха іудейска, и възїде во іерлїмъ іисъ ¹⁴ и ѡверѣте въ цѣркѣи продаюцаѡ ѡвцы и колы и гѡлѣбѣ, и пѣнажники сѣдѣцыа. ¹⁵ И сотвори въ бѣчь ѡ вѣрѣи, всѣа и згнѣа и зѣ цѣркѣе, ѡвцы и колы: и торжниковъмъ разсыпа пѣнази и дскѣи ѡпровѣрже: ¹⁶ и продаюцимъ гѡлѣбѣи рече: возмѣте сїа ѡсїудѣ и не творите дѡмѣ оца моего дѡмѣ кѣпленагѡ ^[1]. ¹⁷ Поманиша же оучицы ѣгѡ, іакѡ писано ѣсть: жалостъ дѡмѣ твоегѡ снѣсть ма ^[2]. ¹⁸ ѡвѣщаша же іудѣе и рѣша ѣмѣ: кое знаменїе гавлѣеши намъ, іакѡ сїа творїши; ¹⁹ ѡвѣща іисъ и рече имъ: разорите цѣрковѣ сїю, и трѣми дѣньми воздѣи гнѣ ю. ²⁰ Рѣша же іудѣе: четѣредесѣтъ и шестїю лѣтѣмъ создана бысть цѣрковѣ сїа, и ты ли трѣми дѣньми воздѣи гнѣши ю;

[1] кѣплан

[2] рѣвностъ дѡмѣ твоегѡ снѣде ма

²¹ Онъ же гл҃аше ѡ цѣрквѣ тѣла своего. ²² Егда оубо воиста ѿ мѣртвыхъ, поманиша оубицы егѡ, ѡкоже гл҃аше, и вѣрѡваша писанію и словесѣ, еже рече иисъ. ²³ Егда же бѣ въ іерлѣмѣхъ въ праздникъ пасхи, мнози вѣрѡваша во ѡна егѡ, видѡще знаменіа егѡ, ѡже творѡше. ²⁴ Сѡмъ же иисъ не вѣдѡше себѣ въ вѣрѣ ихъ, зане сѡмъ вѣдѡше всѡ, ²⁵ и ѡкоже не трѣбоваше, да ктѡ свидѣтельствуетъ ѡ человецѣхъ: сѡмъ бо вѣдѡше, что бѣ въ человецѣ.



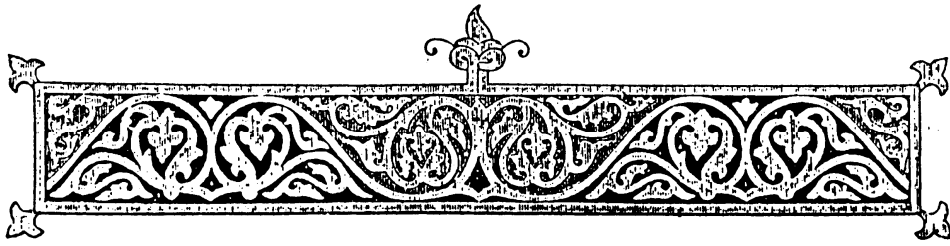
ГЛАВА 3. Зачало 8.

Иже человекъ ѿ фарисей, никодимъ има емоу, князь жидовскій: ² сѣй прииде ко иисусу ношю и рече ему: равви, вѣмъ, ѣкѡ ѿ бѣа пришеде сѣи оучитель: никтоже бо можетъ знаменій сихъ творити, ѣже ты твориши, ѣще не бѣдетъ бѣзъ сѣхъ нѣмъ. ³ Оубоца иисусъ и рече ему: аминь, аминь глаголю тебе: ѣще кто не родитца свыше, не можетъ видѣти црствїа бжїа. ⁴ Глагола къ нему никодимъ: какъ можетъ человекъ родитца старъ сынъ; еда можетъ второе внити во оутробу матери своеа и родитца; ⁵ Оубоца иисусъ: аминь, аминь глаголю тебе: ѣще кто не родитца водою и духомъ, не можетъ внити во црствїе бжїе: ⁶ рожденное ѿ плоти плоть естъ, и рожденное ѿ дха духъ естъ. ⁷ Не днѣса, ѣкѡ рѣхъ ти: подобаетъ вамъ родитца свыше. ⁸ Духъ, нѣже хощетъ, дышетъ, и гласъ сгво слышиши, но не вѣси, ѡкъдѣхъ приходитъ и кѡму идетъ: такъ естъ всѣхъ (человекъ) рожденный ѿ дха. ⁹ Оубоца никодимъ и рече ему: какъ могутъ сѣа быти; ¹⁰ Оубоца иисусъ и рече ему: ты сѣи оучитель иилевъ, и сихъ ли не вѣси; ¹¹ Аминь, аминь глаголю тебе, ѣкѡ, еже вѣмы, глаголемъ, и еже видѣхомъ, свидѣтельствуемъ, и свидѣтельства нашегво не прїемлетъ: ¹² ѣще земнаа рекохъ вамъ, и не вѣрде: какъ, ѣще рекъ вамъ нѣнаа, оубо вѣрде; ¹³ (Зѣ 9.) И никтоже взиде на нѣо, токму шедый сѣхъ нѣсѣ члвчeskїи, сынъ на нѣсѣ: ¹⁴ и ѣкоже мωсїей вознесѣ смїю въ пустыни, такъ подобаетъ вознестца сѣхъ члвчeskому, ¹⁵ да всѣхъ вѣрдаи вонъ не погїенетъ, но имать жнвотъ вѣчный. ¹⁶ (Зѣ 10.) Такъ бо возлюбѣи бѣзъ мїрз, ѣкѡ и сѣа своего единороднаго длаз естъ, да всѣхъ вѣрдаи вонъ не погїенетъ, но имать жнвотъ вѣчный. ¹⁷ Не посла бо бѣзъ сѣа своего въ мїрз, да сдѣнтъ мїрови, но да спсѣтца имъ мїрз. ¹⁸ Вѣрдаи вонъ не бѣдетъ * ѡсжденъ: а не вѣрдаи оуже ѡсжденъ естъ, ѣкѡ не вѣрова во има единороднагво сѣа бжїа. ¹⁹ Сѣи же естъ сдѣз, ѣкѡ свѣтъ прииде въ мїрз, и возлюбѣша челоуцы

* нѣсть

паче тьмѣ, неже свѣтъ: бѣша бо ѿхъ дѣла сла. ²⁰ Всако бо дѣлаи сла
 ненавидитъ свѣта и не приходитъ къ свѣту, да не ѡбличитъ дѣла егѡ, ѿкъ
 лѣкава сѣтъ: ²¹ творѣи же истинѣ радѣтъ къ свѣту, да ѡбличитъ дѣла егѡ,
 ѿкъ ѡ бѣтъ сѣтъ содѣлана. ²² (3ѣ 11.) По сѣхъ (же) прѣиде ииесъ и ѡчѣнцѣ егѡ
 въ жидѡвскѡю зѣмлю: и тѣ живѣаше съ нимъ и крѣпаше. ²³ Бѣ же иѡаннъ
 крестѣ бо ениѡнѣ елиѣзъ салѣма, ѿкъ воды многи бѣхѣ тѣ: и приходѣхѣ и
 крѣпѣхѣ: ²⁴ не ѡ бо бѣ всаждѣнъ въ темнищѣ иѡаннъ. ²⁵ Бѣтъ же стѣзѣнѣ
 ѡ ѡчѣнцѣ иѡанновыхъ со иѣдѣнѣ ѡ ѡчѣнцѣнѣ: ²⁶ и прѣидѡша ко иѡаннѣ и
 рекѡша емѣ: рави, неже бѣ съ тобою ѡб ѡнъ полъ иордѣна, емѣже ты
 свидѣтельствоваля еси, се, сеи крѣпѣтъ, и всѣ радѣтъ къ немѣ. ²⁷ ѡбѣща
 иѡаннъ и рече: не можѣтъ челоѣкъ прѣимѣти ниесѡже, ѡце не бѣдетъ данѡ
 емѣ съ нѣсе. ²⁸ Вѣ сѣмъ мнѣ свидѣтельствоѣте, ѿкъ рѣхъ: нѣсѣмъ ѡзъ хрѣтѡсъ,
 но ѿкъ полѣнъ есѣмъ прѣдъ нимъ. ²⁹ Имѣи невѣстѣ женихъ есѣтъ: ѡ дрѣгъ
 женихѡвъ, стоѡ и послѣша егѡ, радѡстѣю радѣтъ за глѣсъ женихѡвъ: сѣ
 ѡбѣ радѡсть моѡ испѡлнѣ: ³⁰ ѡномѣ подобѣтъ растѣ, мнѣ же мѣлнѣнѣ.
³¹ Радѣи свѣше надъ всѣмъ есѣтъ: сѣи ѡ землѣ ѡ землѣ есѣтъ и ѡ землѣ
 глаголетъ: радѣи съ нѣсе надъ всѣмъ есѣтъ, ³² и еже видѣ и слыша, сѣ
 свидѣ-
 тельствоѣтъ: и свидѣтельства егѡ никтоже прѣемлетъ. ³³ Прѣемѣи егѡ сви-
 дѣтельство вѣрова *, ѿкъ бѣ истиннѣ есѣтъ. ³⁴ Егѡже бо послѣ бѣ, глѣбѣ
 бѣи глѣтъ: не въ мѣрѣ бо бѣ дѣтъ дѣ. ³⁵ ѡцъ (бо) любѣтъ сѣа и всѣ дадѣ
 въ рѣцѣ егѡ. ³⁶ Вѣрѣи въ сѣа имѣтъ живѡтъ вѣчнѣи: ѡ неже не вѣрѣтъ въ
 сѣа, не ѡзрѣтъ живѡтѣ, но гнѣвъ бѣи прѣбывѣтъ на немъ.

* ѡтѣврдѣ



Глава 4.

Гдà оубо разѹмѣ иісѣ, іакѡ оубышаша фарісеѣ, іакѡ иісѣ множайшыа оучіиѣ творітѣ и крѣпаетѣ, неже іѡаннѣ: ² иісѣ же самѣ не крѣпаше, но оучіиѣ єгѡ: ³ ѡстѣви іѡдѣю и іде пакѣи въ галілею. ⁴ Подобаше же ємѹ пронтѣи сквозѣ самарію. ⁵ (31 12.) Пріиде оубо во градѣ самаріиѣскіи, глаголемыи сїхарѣ, елиѣ бѣи, іѡже даде іакѡвѣ іѡсифѹ сыиѹ своємѹ: ⁶ бѣ же тѣ истѡчникѣ іакѡвѣ. Иісѣ же оутрѣждѣа ѡ пѣтѣи, сѣдѡше тѣакѡ на истѡчникѣ: бѣ (же) іакѡ чѣсѣ шестыи. ⁷ Пріиде женѡ ѡ самаріиѣ почерпѣти водѹ. Гла єи иісѣ: даждѣ ми пѣти. ⁸ Оучіиѣ бо єгѡ ѡшли бѡхѹ во градѣ, да брашно кѡпѡтѣ. ⁹ Глагола ємѹ женѡ самарянына: какѡ ты жидовиѣнѣ сыиѹ ѡ менѣ пѣти проѣши, жены самаряныни єдѣи; не прикасаютѣеа жидѡе самарянѡмѣ. ¹⁰ Ѣвѣщѣа иісѣ и рече єи: ѡце бы вѣдала єси дѡрѣ бѣжѣи, и ктѡ єсть глѡи тѣ: даждѣ ми пѣти: ты бы проѣла оубо негѡ, и дѡлѣ бы тѣ водѹ живѹ. ¹¹ Глагола ємѹ женѡ: гѡсподи, ни почерпѣла ѣмаши, и єтѣденѣцѣ єсть глѣбѡкѣ: ѡкѡдѹ оубо ѣмаши водѹ живѹ; ¹² єдѡ ты бѡліи єси ѡтѣца нашегѡ іакѡвѣ, іѡже даде намѣ єтѣденѣцѣ єи, и тѡи іѣз негѡ пѣтѣ и сынове єгѡ и скѡти єгѡ; ¹³ Ѣвѣщѣа иісѣ и рече єи: всѡкѣ пѣи ѡ водѣ єа вѣждѣтѣа пакѣи: ¹⁴ а іѡже пѣтѣ ѡ водѣ, іѡже ѡзѣ дѡмѣ ємѹ, не вѣждѣтѣа во вѣкѣи: но водѣ, іѡже (ѡзѣ) дѡмѣ ємѹ, вѣдѣтѣа въ нѣмѣ истѡчникѣ водѣ текѹщѣи въ живѡтѣ вѣчныи. ¹⁵ Глагола кѣ немѹ женѡ: гѡсподи, даждѣ ми єиѡ водѹ, да ни жаждѣ, ни прихѡждѣ сѣмѡ почерпѣти. ¹⁶ Гла єи иісѣ: іди, пригласѣ мѣжа твоегѡ и пріидѣ сѣмѡ. ¹⁷ Ѣвѣщѣа женѡ и рече (ємѹ): не ѣмамѣ мѣжа. Гла єи иісѣ: дѡбрѣ реклѣ єси, іакѡ мѣжа не ѣмамѣ: ¹⁸ пѣтѣ бо мѣжѣи ѣмѣла єси, и нѣѣ, єгѡже ѣмаши, нѣѣтѣ тѣ мѣжѣ: єе воистиннѹ реклѣ єси. ¹⁹ Глагола ємѹ женѡ: гдѣи, вѣждѣ, іакѡ прѡрокѣ єси ты: ²⁰ ѡтѣци наши въ горѣ єи поклонішасѣ: и въ глаголетѣ, іакѡ во іерлѣмѣхѣ єсть мѣсто, ідѣже клѣнатѣа подобѣтѣ. ²¹ Гла єи иісѣ: жѣно, вѣрѹ ми іми, іакѡ градѣтѣа чѣсѣ, єдѡ ни въ горѣ єи, ни во іерлѣмѣхѣ поклонитѣеа ѡцѹ:

оумрѣти. ⁴⁸ Речѣ оубо ииѣз кз немѣ: аще знаменїи и чюдѣсз не видѣте, не имате вѣровати. ⁴⁹ Глагола кз немѣ царѣвз мѣжз: гдѣи, сиидѣи, прѣжде даже не оумрѣтз отроча моѣ. ⁵⁰ Гла емоу ииѣз: иди, сынз твои живз ест. И вѣрова человекз словеси, еже рече емоу ииѣз, и идаше. ⁵¹ Аѣе же входашу емоу, (се,) раби егво срѣтѣша егво и возвѣстѣша (емоу), глаголюще, ѡакъ сынз твои живз ест. ⁵² Вопрошаше оубо ѡ нихз ѡ часѣ, въ которѣи легчѣ емоу бысть, и рѣша емоу, ѡакъ вчера въ часъ седмѣи ѡстѣви егво огнь. ⁵³ Разумѣ же отѣцз, ѡакъ тои еѣ часъ, воньже рече емоу ииѣз, ѡакъ сынз твои живз ест: и вѣрова самз и весь домз егво. ⁵⁴ Сїе пакн вторѣе знаменїе сотвори ииѣз, пришедз ѡ иудѣи въ галїлею.



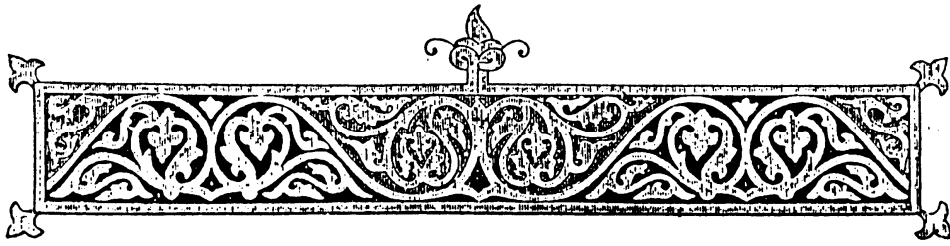
Глава 5. Заіаіо 14.

По снхз (же) бѣ прѣздникз іудейскій, и възиде іисз во іерлїмз. ² Бѣть же во іерлїмѣхз ѡвчѣа кѡпѣль, ѣже глаголетсѣ єврейскѣ вѣдєдѣ, пѣть прѣтвѡрз нмѡщн: ³ вз тѣхз слєжѣше мнѡжєствѡ болѡщнхз, слѣпыхз, хромышз, сѡхнхз, чѣющнхз двнжєнїѣ водѣ: ⁴ аггѣз бо гдєнь на (вѣлѣко) лѣтѡ сѡждѣше вз кѡпѣль и възмѡщѣше водѣ: (и) ѣже пѣрвѣе влѣзѣше по възмѡщєнїи водѣ, зарѣвз бѣвѣше, ѣцѣмз же недѡгомз ѡдєржнмѣ бѣвѣше. ⁵ Бѣ же тѣ нѣкїи чєловѣкз, трїдєсѣть и ѡсѣмь лѣтз нмѣи вз недѡзѣ (сѡеѣмз). ⁶ Сєгѡ вѣдѣвз іисз лєжѣща и раздѣлѣвз, ѣкѡ мнѡга лѣтѣа ѡѣжє нмѡше (вз недѡзѣ), глѣ ємѡ: хѡщєши ли цѣлз бѣтн; ⁷ ѡвѣщѣѣ ємѡ недѡжннн: єи, гдї, чєловѣкѣ не ѣмамз, дѣ, єгдѣ възмѡщїтсѣ водѣ, вѣрѣжєтз мѣ вз кѡпѣль: єгдѣ же прѣхѡждѣ ѣзз, ѣнз прѣждє мєнє слѣзнтз. ⁸ Глѣ ємѡ іисз: вѡстѣнн, възмнѣ ѡдрз тѡѡи и хѡдн. ⁹ И лѣтє зарѣвз бѣстѣ чєловѣкз: и взѣмз ѡдрз сѡѡи и хѡждѣше. Бѣ же сѡбєѡтѣ вз тѡи дєнь. ¹⁰ Глаголѣхѡ же жнѡвє нсѣлѣлѣшємѡ: сѡбєѡтѣ єстѣ, и не дѡстѡнтз тн влѣтн ѡдрѣ (тѡеѡгѡ). ¹¹ Ѳнз (же) ѡвѣщѣѣ нмз: ѣже мѣ сѡтѡврн цѣлѣ, тѡи мнѣ рєчє: възмнѣ ѡдрз тѡѡи и хѡдн. ¹² Вѡпрѡсїшѣ же єгѡ: ктѡ єстѣ члѣвѣкз рєкїи тн: възмнѣ ѡдрз тѡѡи и хѡдн; ¹³ нсѣлѣлѣвнн же не вѣдѣшє, ктѡ єстѣ: іисз бо ѡѣклонїсѣ, нарѡдѣ сѡщѣ на мѣстѣ. ¹⁴ Пѡтѡмз (же) ѡбрѣтє єгѡ іисз вз цѣркѡвн и рєчє ємѡ: сє, зарѣвз єнн: ктѡмѡ не сѡгрѣшѣи, дѣ не гѡршє тн чтѡ єдѣтз. ¹⁵ Ндє (же) чєловѣкз и повѣдѣ іудєѡмз, ѣкѡ іисз єстѣ, ѣже мѣ сѡтѡврн цѣлѣ. ¹⁶ И сєгѡ рѣдн гѡнѣхѡ іисѣ іудєє и нсѣлѣхѡ єгѡ ѡѡбнтн, знє сїѣ тѡврѣше вз сѡбєѡтѣ. ¹⁷ Іисз же ѡвѣщѣѣлѣше нмз: **(Зѣ 15.)** Ѳцѣз мѡи дѡсѣлѣ дѣлѣетз, и ѣзз дѣлѣю. ¹⁸ И сєгѡ рѣдн пѣчє нсѣлѣхѡ єгѡ іудєє ѡѡбнтн, ѣкѡ не тѡкмѡ рѣзѡрѣшє сѡбєѡтѣ, но и ѡцѣ сѡеѡгѡ глѣшє бѣѣ, рѣвєнз сѣ тѡврѣлѣ бѣѣ. ¹⁹ ѡвѣщѣѣлѣ же іисз и рєчє нмз: ѣмннѣ, ѣмннѣ глѣю вѣлмз, не мѡжєтз снз тѡврнтн ѡ сєбѣ ннчєсѡжє, ѣцє не єжє вѣднтз ѡцѣ тѡврѣцѣѣ: ѣже бо ѡнз тѡврнтз, сїѣ и снз тѣкѡждє тѡврнтз. ²⁰ Ѳцѣз бо ѣѡбнтз снѣ и

вѣла показѹетъ ѿ мѹ, ꙗже сѧмъ творѣтъ: ꙗже вѹльша сѣхъ показѹетъ ѿ мѹ дѣла, да вы чѹднѣса. ²¹ ꙗкоже бо оцѹ воскресѹетъ мѣртвѹмъ ꙗже живѣтъ, тѧкъ ꙗже сѣхъ, ꙗже хѹщетъ, живѣтъ. ²² Оцѹ бо не сѹднѣтъ никомѹже, но сѹдъ вѣсь даде сѣовнѹ, ²³ да вси чѹдѣтъ сѣа, ꙗкоже чѹдѣтъ оцѹ. (ѿ) ꙗже не чѹдѣтъ сѣа, не чѹдѣтъ оцѹ послѹвшѧго ѿго. ²⁴ (3ѧ 16.) ꙗмѣнь, ѧмѣнь глѹ вѧмъ, ꙗкъ сѹдѹша ѧнъ словесѹ моегѹ ꙗже вѣрѹдѧн послѹвшемѹ мѧ ꙗмѣтъ живѹтъ вѣчнѹнѹ, ꙗже на сѹдъ не прѣидѣтъ, но прѣидѣтъ ѿ смертнѹ въ живѹтъ. ²⁵ ꙗмѣнь, ѧмѣнь глѹ вѧмъ, ꙗкъ градѣтъ чѹсъ, ꙗже нѣтъ ѿ сѣа, сѣдѧ мѣртвѣн оѹслѹшѹтъ глѹсъ сѣа вѣжѣа ꙗже оѹслѹшѹше ѹживѹтъ. ²⁶ ꙗкоже бо оцѹ ꙗмѣтъ живѹтъ въ сѣбѣ, тѧкъ даде ꙗже сѣовнѹ живѹтъ ꙗмѣтнѹ въ сѣбѣ ²⁷ ꙗже ѹвласть даде ѿ мѹ ꙗже сѹдъ творѣтнѹ, ꙗкъ сѣхъ члѣвѣчь ѿ сѣа. ²⁸ Не днѣнѣса сѣмѹ: ꙗкъ градѣтъ чѹсъ, вѹнѹже вси сѹщѣнѹ бо грѹбѣхъ оѹслѹшѹтъ глѹсъ сѣа вѣжѣа, ²⁹ ꙗже нѣзѹдѣтъ сотворѣнѹнъ бѣгѧмъ въ воскресѣнѣе живѹтъ, ꙗже сотворѣнѹнъ сѣмѹ въ воскресѣнѣе сѹдѹ. ³⁰ Не могѹ ꙗже ѹ сѣбѣ творѣтнѹ ничесѹже. (3ѧ 17.) ꙗкоже слѹшѹ, сѹждѹ, ꙗже сѹдъ мѹнѹ прѣнѹ ѿ сѣа, ꙗкъ не ꙗже вѹлнъ моеа, но вѹлнъ послѹвшѧго мѧ оцѹ. ³¹ ꙗже ꙗже сѹдѣтѣльствѹю ѹ мнѣ, сѹдѣтѣльствѹе мое нѣтъ истинно: ³² ꙗже нѣтъ сѹдѣтѣльствѹдѧн ѹ мнѣ, ꙗже вѣмъ, ꙗкъ истинно ѿ сѣа сѹдѣтѣльствѹе, сѣже сѹдѣтѣльствѹетъ ѹ мнѣ: ³³ вы послѹйте ко ѿвѧннѹ, ꙗже сѹдѣтѣльствѹе ѹ истинѣ. ³⁴ ꙗже же не ѿ чѣловѣка сѹдѣтѣльствѹе прѣемѹ, но сѣа глѹ, да вы сѣсѣннъ бѹдѣте. ³⁵ Онѹ бѣ свѣтѣльннѹкъ горѹ ꙗже свѣтѣа: вы же вѹсхѹтѣте вѹсрѹдовѣтнѣса въ чѹсъ свѣтѣнѣа ѿгѹ *. ³⁶ ꙗже же ꙗмамъ сѹдѣтѣльствѹе бѹлѣе ѿвѧннѹе: дѣла бо, ꙗже даде мнѣ оцѹ, да совершѹ ѧ, тѧ дѣла, ꙗже ꙗже твѹрѹ, сѹдѣтѣльствѹютъ ѹ мнѣ, ꙗкъ оцѹ мѧ послѹ. ³⁷ ꙗже послѹвѹнъ мѧ оцѹ сѧмъ сѹдѣтѣльствѹе ѹ мнѣ. Ни глѹса ѿгѹ ннѣдѣже слѹшѹете, ни внѣнѣа ѿгѹ внѣдѣте, ³⁸ ꙗже словесѹ ѿгѹ не ꙗмѣте прѣбывѹющѹа въ вѣсъ, занѣ, сѣгѹже тѹнъ послѹ, сѣмѹ вы вѣрѹ не ѿмѣте. ³⁹ Испытѧйте писѧнѣнѹ, ꙗкъ вы мнѣтѣ въ ннѣхъ ꙗже мѣтнѹ живѹтъ вѣчнѹнѹ: ꙗже тѧ сѣтъ сѹдѣтѣльствѹющѹа ѹ мнѣ. ⁴⁰ ꙗже не хѹщѣте прѣнтнѹ ко мнѣ, да живѹтъ ꙗмѣте. ⁴¹ Слѹвы ѿ чѣловѣкѹ не прѣемѹ, ⁴² но разѹмѣхъ вы, ꙗкъ любѣе вѣжѣа не ꙗмѣте въ сѣбѣ. ⁴³ ꙗже прѣндѹхъ во ꙗма оцѹ моегѹ, ꙗже не прѣемѣте менѣ: ꙗже ннѣ прѣидѣтъ во ꙗма своѣ, тѹгѹ прѣемѣте. ⁴⁴ Кѧкъ вы мѹжете вѣрѹватнѹ, слѹвѹ дрѹгѹ ѿ дрѹга прѣемѹющѣ, ꙗже

* до вѣременѣ въ свѣтѣнѣнѹ ѿгѹ

главы, ꙗже ѿ сѣдѣнаго бѣа, не ѡцете; ⁴⁵ Не мнѣте, ꙗкѡ ѡзз на вы рекѡ ко
оцѡ: сѣте, ꙗже на вы глаголетз, мѡѡсѣѡ, на ны же вы оуповѣте. ⁴⁶ ꙗце бо
бысте вѣрѡвали мѡѡсѣѡви, вѣрѡвали бысте (оубѡ н) мнѣ: ѡ мнѣ бо тоѡ
псѣа. ⁴⁷ ꙗце ли тогѡ псѣа нѣсѡмз не вѣрѡдете, какѡ моѡмз глголомз вѣрѡ
ѡмѣте;



Глава 6.

По сѣхъ ѿде и҆исъ на ѡнъ полъ мѡра галілен тѣверїадска: ² и҆ по немъ и҆дѡше народъ многъ, ѡакъ видѡхъ знаменїа е҆гѡ, ѡже творѡше надъ недѡжными. ³ Взыде же на гѡрѡ и҆исъ и҆ тѡ сѣдѡше со о҆чїнкѣ своїмъ. ⁴ Бѣ же близъ пасха, прѡздникъ жидѡвскїй. ⁵ (3ѡ 18.) Возведъ о҆убо и҆исъ о҆чи и҆ видѣвъ, ѡакъ многъ народъ градѣтъ къ немѡ, гла къ фїліппѡ: чїмъ кѡпимъ хлѣбы, да ѡдѡтъ сїи; ⁶ сїе же глаше и҆скѡша е҆гѡ: сїмъ бо видѡше, что̀ хѡцетъ сотворїти. ⁷ ѡвѣща е҆мѡ фїліппъ: двѣма стома пѣназеи хлѣбы не долѣютъ и҆мъ, да кїиждо и҆хъ мѡло что̀ прїиметъ. ⁸ Глагола е҆мѡ е҆динъ ѡ о҆чїнкъ е҆гѡ, андрей, братъ сїмѡна петрѡ: ⁹ е҆сть о҆трочїць здѣ е҆динъ, и҆же и҆мать пѡть хлѣбъ ѡчменныхъ и҆ двѣ рѣбѣ: но сїи что̀ сѡтъ на толїко; ¹⁰ Рече же и҆исъ: сотворїте человекѣи возлещїи. Бѣ же трава многѡ на мѣстѣ. Возлеже о҆убо мѡжеи числѡмъ ѡакъ пѡть тѣсащъ. ¹¹ Прїѡтъ же хлѣбы и҆исъ и҆, хвалѡ воздѡвъ, подаде о҆чїнкѡмъ, о҆чїнцы же возлежащымъ: такожде и҆ ѡ рѣбѡ, е҆лїкѡ хотѡхъ. ¹² И҆ ѡакъ насытїишасѡ, гла о҆чїнкѡмъ своїмъ: соберїте и҆збытки о҆скрѡхъ, да не погїбнетъ ничто̀же. ¹³ Собрѡша же и҆ и҆сполнїша дванадесѡте коша о҆скрѡхъ ѡ пѡтїхъ хлѣбъ ѡчменныхъ, и҆же и҆збыша ѡдшымъ. ¹⁴ (3ѡ 19.) Человекѣи же видѣвше знаменїе, е҆же сотворї и҆исъ, глаголахъ, ѡакъ сїи е҆сть воистїннѡ прѡрокъ градїи въ мїрѡ. ¹⁵ И҆исъ о҆убо раздѡвѣвъ, ѡакъ хотѡтъ прїитї, да воехїтѡтъ е҆гѡ и҆ сотворѡтъ е҆гѡ црѡ, ѡнде пакїи въ гѡрѡ е҆динъ. ¹⁶ ѡакъ пѡздѣ бысть, сїндѡша о҆чїнцы е҆гѡ на мѡре, ¹⁷ и҆ влѣзѡша въ корабель, и҆ и҆дѡхъ на ѡнъ полъ мѡра въ капернаѡмъ. И҆ тѡмѡ ѡбїе бысть, и҆ не (о҆у) бѣ прїшѣлъ къ нїмъ и҆исъ. ¹⁸ Мѡре же, вѣтрѡ велїю дыхѡущѡ, воздвїзѡшесѡ. ¹⁹ Грѣше же ѡакъ стѡдїи двадесѡть пѡть и҆лїи тридесѡть, о҆узрѣша и҆исѡ ходѡща по мѡрю и҆ близъ корабля бывша, и҆ о҆убѡшасѡ. ²⁰ ѡнъ же гла и҆мъ: ѡзъ е҆сь, не бойтесѡ. ²¹ Хотѡхъ о҆убо прїитї е҆гѡ въ корабель: и҆ ѡбїе корабель бысть на землїи, въ нїже и҆дѡхъ. ²² Во о҆утрїи (же) народъ, и҆же

стоа́ше ѡ́б ѡ́нз по́лз мо́рѡ, вѣдѣвз, ꙗ́кѡ кораблѣ ꙗ́ногѡ не вѣтѣ тѣ, то́кмѡ
 ѣди́нз то́й, вѡньже внидо́ша о́учѣнцы ѣгѡ, ꙗ́кѡ не вниде со о́учѣнѣи свои́ми
 ꙗ́нз въ кораблѣ, но ѣди́ни о́учѣнцы ѣгѡ ѡ́доша: ²³ ꙗ́кѡ ꙗ́нз прѣидо́ша кораблѣи ѡ́
 тѣверѣады блѣзѣ мѣста, ѡ́доша хлѣбы, хвалѣ възда́вше гдѣви: ²⁴ ѣгда́ же
 вѣдѣша наро́дн, ꙗ́кѡ ꙗ́нз не вѣстѣ тѣ, ни о́учѣнѣи ѣгѡ, вѣзѡ́ша сѣмн въ
 кораблѣи ꙗ́кѡ прѣидо́ша въ капернаѡмз, ꙗ́кѡ ꙗ́нз, ²⁵ ꙗ́кѡ вѣрѣтѣше ѣгѡ ѡ́б ѡ́нз
 по́лз мо́рѡ, рѣша ѣмѡ: равѣи, когда́ заѣ вѣстѣ *; ²⁶ ѡ́вѣща ꙗ́нз ꙗ́кѡ рече:
 ꙗ́нз, ꙗ́нз глѡ вѣмз, ꙗ́кѡ менѣ, не ꙗ́кѡ вѣдѣсте зна́менїе, но ꙗ́кѡ ꙗ́нз
 ѣсте хлѣбы ꙗ́кѡ насы́титесе: ²⁷ **(3ѣ 20.)** дѣла́йте не бра́шно гнѣблющее, но бра́шно
 пребыва́ющее въ жнѡ́тѣ вѣчнѣи, ѣже сѣнз члѣвѣчѣскѣи вѣмз да́стѣ: се́гѡ бо
 о́цѣ зна́мена бѣз. ²⁸ Рѣша же къ немѡ: что́ сотвори́мз, да дѣлаемз дѣла
 бѣжѣа; ²⁹ ѡ́вѣща ꙗ́нз ꙗ́кѡ рече ꙗ́нз: се́ ѣсть дѣло бѣжѣе, да вѣрѣдете въ то́гѡ,
 ѣго́же посла́ о́нз. ³⁰ Рѣша же ѣмѡ: ко́е о́убо ты́ твори́ши зна́менїе, да вѣ-
 димз ꙗ́кѡ вѣрѣ ꙗ́нз тебѣ; что́ дѣлаешн; ³¹ о́тцы ꙗ́нз ѡ́доша ма́ннѣ въ
 пѡстѣни, ꙗ́кѡже ѣсть пи́сано: хлѣбз съ небесе́ даде ꙗ́нз ꙗ́нз. ³² Рече о́убо ꙗ́нз
 ꙗ́нз: ꙗ́нз, ꙗ́нз глѡ вѣмз, не мѡвѣсѣи даде вѣмз хлѣбз съ небесе́, но о́цѣ
 мо́й да́стѣ вѣмз хлѣбз ѣстиннѣи съ небесе́: ³³ хлѣбз бо бѣжѣи ѣсть хѡдѣи съ
 небесе́ ꙗ́кѡ да́нн жнѡ́тѣ ми́рѡ. ³⁴ Рѣша о́убо къ немѡ: гдѣ, всегда́ да́ждь ꙗ́нз
 хлѣбз сѣи. ³⁵ Рече же ꙗ́нз ꙗ́нз: **(3ѣ 21.)** ꙗ́нз ѣсмь хлѣбз жнѡ́тнѣи: гра́дѣи ко
 мнѣ не ꙗ́матъ вѣзакѣтисѣ, ꙗ́кѡ вѣрѣдѣи въ ма́ не ꙗ́матъ вѣжажда́тисѣ
 ни́когда́же. ³⁶ Но рѣхз вѣмз, ꙗ́кѡ ꙗ́нз вѣдѣсте ма́, ꙗ́кѡ не вѣрѣдете. ³⁷ Все́, ѣже
 да́стѣ мнѣ о́цѣ, ко мнѣ прѣидѣтѣ, ꙗ́кѡ гра́дѣаго ко мнѣ не ꙗ́нз вѡнз:
³⁸ ꙗ́кѡ снѣдо́хз съ небесе́, не да творѣ во́лю мою́, но во́лю посла́вшагѡ ма́ о́цѣ.
³⁹ Се́ же ѣсть во́ла посла́вшагѡ ма́ о́цѣ, да все́, ѣже даде́ мнѣ, не погубѣю ѡ́
 негѡ, но вокрѣшѣ ѣ въ послѣднѣи де́нь. ⁴⁰ **(3ѣ 22.)** Се́ же ѣсть во́ла посла́вша-
 гѡ ма́, да все́къ вѣдѣи сѣи ꙗ́кѡ вѣрѣдѣи въ негѡ ꙗ́нз жнѡ́тѣ вѣчнѣи, ꙗ́кѡ
 вокрѣшѣ ѣгѡ ꙗ́нз въ послѣднѣи де́нь. ⁴¹ Ропта́хѣ о́убо ꙗ́нз ꙗ́нз, ꙗ́кѡ рече:
 ꙗ́нз ѣсмь хлѣбз шѣдѣи съ небесе́. ⁴² ꙗ́нз глаго́лахѣ: не сѣи ли ѣсть ꙗ́нз сѣнз
 ꙗ́нз, ѣгѡже мѣи зна́емз о́тца ꙗ́нз мѣи; ꙗ́кѡ о́убо глѣтѣ сѣи, ꙗ́кѡ съ
 небесе́ снѣдо́хз; ⁴³ ѡ́вѣща о́убо ꙗ́нз ꙗ́кѡ рече ꙗ́нз: не ропѣйте ме́ждѣ собо́ю:
⁴⁴ ни́кто́же мо́жетѣ прѣйтѣ ко мнѣ, ꙗ́кѡ не о́цѣ посла́вѣи ма́ прѣвѣчѣтѣ

* когда́ вѣмѡ прѣшѣлз ѣи

Ἰδὲ εἰμῶνοβα ἰεκαρῖώτα: εἶν βο χοτᾶσε πρεδάτη ἐγὸ, ἐδῆνζ εἰν ᾧ
Ὁβοῦνήδεατε.



Глава 7. Заіаю 25.

Ихождаше иисз по снхз вз галіен: не хоташе бо во іуден ходіти, іакв нека-
хл єго іудеє оубіти. ² Бѣ же блнз прázдникз іудейскій, потчєніе сѣни. ³ Рѣша
оубо кз немѣ братїа єгѡ: прендѣ ѡсудѣ, н ндѣ во іудею, да н оучнцы твоѣ
вїдѣтъ дѣла твоѣ, іаже творїши: ⁴ никтоже бо вз тїннѣ творїтъ что, н
нщєтъ самз іавѣ бїти: аще сїѣ творїши, іавн себє мїровн. ⁵ Ни братїа бо
єгѡ вѣровахл вз негѡ. ⁶ Глѡ оубо нмз иисз: время моє не оѹ прїидє: время же
вѣше вєгда готѡво єсть: ⁷ не мѡжетз мїрз ненавїдѣти вѣсз, менє же
ненавїдѣтъ, іакв азз свндѣтельствю ѡ нємз, іакв дѣла єгѡ слѡ єтъ: ⁸ вѣ
взыдѣте вз прázдникз сєй, азз не взыдѣ * вз прázдникз сєй, іакв время моє
не оѹ испѡлнєса. ⁹ Сїѣ рєкз нмз, ѡста вз галіен. ¹⁰ Бгда же взыдѡша братїа
єгѡ вз прázдникз, тогда н самз взыдє, не іавѣ, но іакв тїн. ¹¹ Жїдове же
некахл єго вз прázдникз н глаголахл: гдѣ єсть Ѧнз; ¹² н рѡпотз многз бѣ ѡ
нємз вз народѣхз: Ѧвн глаголахл, іакв блгз єсть: ннн же глаголахл: нн, но
льстїтъ народы. ¹³ Никтоже оѹбѡ іавѣ глаголаше ѡ нємз, стрѡха рѣдн
іудейскагѡ. ¹⁴ (3ѡ 26.) Иѣтє же вз преполовєніе прázдника взыдє иисз во цєрковь
н оучашє. ¹⁵ н двлѡхдєса іудеє, глаголюще: какѡ сєй кнїгн вѣсть не оучнєса;
¹⁶ ѡвѣща (оубо) нмз иисз н речє: моє оѹчнїе нѣсть моє, но послѣвшагѡ мѣ:
¹⁷ аще ктѡ хѡщєтъ волю єгѡ творїти, разлѣчєтъ ѡ оѹчнїн, кѡе ѡ бга єсть,
нлн азз ѡ себє глїю: ¹⁸ глаголаѣ ѡ себє славы своєѡ нщєтъ: а нцѡн славы
послѣвшагѡ єго, сєй истинєнз єсть, н нѣсть несправды вз нємз. ¹⁹ Не мѡвсєй
лн дадє вѣмз законз; н никтоже ѡ вѣсз творїтъ закона. что менє нщєтє
оубіти; ²⁰ ѡвѣща народз н речє: бѣса лн нмашн; ктѡ тебє нщєтъ оубіти;
²¹ ѡвѣща иисз н речє нмз: єдїно дѣло сотворїхз, н всн двнчєса: ²² єгѡ рѣдн
мѡвсєй дадє вѣмз ѡбрѣзанїє, не іакв ѡ мѡвсєѡ єсть, но ѡ ѡтѣцз: н вз
сѣбєѡтѣ ѡбрѣзаетє чєловѣка: ²³ аще ѡбрѣзанїє прїємлетз чєловѣкз вз

* не оѹ взыдѣ

ѡбѣщѣхъ, да не разорѣтъ законъ мѡѡсеѣвъ, на мѧ ли гнѣвлетеса, ѡакъ
 всегò челоуѣка здѣла сотворихъ въ ѡбѣщѣхъ; ²⁴ не ѡднѣте на лицѧ, но прѣбный
 ѡдъ ѡднѣте. ²⁵ Глаголахъ оубо нѣцын ѡ іерлїмлянъ: не сѣи ли ѣсть, ѣгòже
 ѡцѣтѣхъ оубѣтн; ²⁶ ѡ сѣ, не ѡбннѣла глѣтѣ, ѡ ннчсѡже ѣмѣ не глаголютѣ: ѣдѧ
 кѧкъ* разѡмѣша кнѣзн, ѡакъ сѣи ѣсть хрѣтѡс; ²⁷ но сего вѣмы, ѡкѣдѣ ѣсть:
 хрѣтѡс же ѣдѧ прїидѣтѣ, ннктѡже вѣстѣ, ѡкѣдѣ ѡдѣтѣ. ²⁸ Воззѣ оубо въ
 цѣркѣн оучѧ іисъ ѡ глѧ: ѡ менѣ вѣстѣ, ѡ вѣстѣ, ѡкѣдѣ ѣсмь: ѡ ѡ сѣтѣ не
 прїидѡхъ, но ѣсть ѡстнннъ послѧвы ѡ мѧ, ѣгѡже вы не вѣстѣ: ²⁹ ѡзъ вѣмъ
 ѣгò, ѡакъ ѡ негѡ ѣсмь, ѡ тѡн мѧ послѧ. ³⁰ Нскахъ оубо, да ѡмѣтѣ ѣгò: ѡ
 ннктѡже возложн нѧнъ рѣкн, ѡакъ не оубѣтѣ прншѣлъ чѧсъ ѣгѡ. ³¹ Мнѡзн же
 ѡ народѧ вѣрѡвѧшѧ въ негò ѡ глаголахъ, ѡакъ хрѣтѡс, ѣдѧ прїидѣтѣ, ѣдѧ
 бѡльшѧ знѧмѣнїѧ сотвориѣтѣ, ѡже сѣи творѣтѣ; ³² Слышѧшѧ фарїсеѣ народъ
 рѡпцѣщѣ ѡ нѣмъ сїѧ, ѡ послѧшѧ фарїсеѣ ѡ архїереѣ сѧдгн, да ѡмѣтѣ ѣгò.
³³ Рѣчѣ оубо іисъ: ѣщѣ мѧло времѧ сѧ вѧмн ѣсмь, ѡ нѧдѣ къ послѧвшемѣ мѧ:
³⁴ взыщѣте менѣ ѡ не ѡбръщѣте: ѡ нѧдѣже ѣсмь ѡзъ, вы не мѡжете прїнтн.
³⁵ Рѣшѧ же іудѣѣ къ сѣтѣ: кѧмъ сѣи хѡщѣтѣ ѡтн, ѡакъ мы не ѡбръщѣемъ
 ѣгѡ; ѣдѧ въ разѣѣнїѣ ѣлнннкоѣ хѡщѣтѣ ѡтн ѡ оучнѣтн ѣлннн; ³⁶ чтѡ ѣсть
 сїѣ слѡво, ѣже рѣчѣ: взыщѣте менѣ ѡ не ѡбръщѣте: ѡ нѧдѣже ѣсмь ѡзъ, вы не
 мѡжете прїнтн; ³⁷ (3ѧ 27.) Въ послѣднїй же дѣнь велнкїй прѧзднннѧ стоѡше
 іисъ ѡ звѧше, глѧ: ѡще ктѡ жѧждѣтѣ, да прїидѣтѣ къ мнѣ ѡ пїѣтѣ: ³⁸ вѣрѣдѧ
 въ мѧ, ѡкоже рѣчѣ пнѣнїѣ, рѣкн ѡ чрѣвѧ ѣгѡ нстѣкѣтѣ воды жнбвы. ³⁹ Сїѣ же
 рѣчѣ ѡ дѣтѣ, ѣгòже хотѧхъ прїнмѧтн вѣрѣдѡщїн во ѡмѧ ѣгѡ: не оубѣтѣ бѡ дѧхъ
 стѣн, ѡакъ іисъ не оубѣтѣ прѡслѧвленъ. ⁴⁰ Мнѡзн же ѡ народѧ слышѧвшѧ слѡво,
 глаголахъ: сѣи ѣсть воѡстнннѣ прѡрокъ. ⁴¹ Арѣзн глаголахъ: сѣи ѣсть хрѣтѡс.
 Оубн же глаголахъ: ѣдѧ ѡ галїлѣн хрѣтѡс прнхѡдѣтѣ; ⁴² не пнѣнїѣ ли рѣчѣ, ѡакъ
 ѡ сѣмене дѣдова ѡ ѡ вндлѣемскїѧ вѣсн, нѧдѣже бѣтѣ дѣдъ, хрѣтѡс прїидѣтѣ;
⁴³ Рѧспрѧ оубо бѣстѣ въ народѣ ѣгѡ рѧдн. ⁴⁴ Нѣцын же ѡ ннхъ хотѧхъ ѡтн
 ѣгò: но ннктѡже возложн нѧнъ рѣцѣ. ⁴⁵ Прїидѡшѧ же сѧдгн къ архїереѡмъ ѡ
 фарїеѡмъ: ѡ рѣшѧ ѡмъ тн: почтѡ не прнвѣдѡстѣ ѣгѡ; ⁴⁶ ѡвѣщѧшѧ сѧдгн:
 ннколнже тѧкъ ѣсть глаголѧз челоуѣкъ, ѡакъ сѣи члѡуѣкъ. ⁴⁷ ѡвѣщѧшѧ оубо
 ѡмъ фарїеѣ: ѣдѧ ѡ вы прѣльщннн бѣстѣ; ⁴⁸ ѣдѧ ктѡ ѡ кнѣзѣ вѣрѡвѧ бѡнъ,

* воѡстнннѣ

нлн ѿ фарїсеѣн; ⁴⁹ но народъ сѣй, ѣже не вѣсть закона, проклѣти сѣть.
⁵⁰ Глагола никодїмъ къ нїмъ, ѣже пришедый къ немѹ нощїю, єдинъ сынъ ѿ
нїхъ: ⁵¹ єда законъ нашъ сѣдитъ человекѹ, аще не слышитъ ѿ негѡ прежде н
разумѣетъ, что творитъ; ⁵² ѿвѣщаша н рекоша ємѹ: єда н ты ѿ галїлен
єси; испытай н вїждь, ѣкѡ прѣрокъ ѿ галїлен не приходитъ. ⁵³ Н ѣде кїждо
въ домъ своѣ.



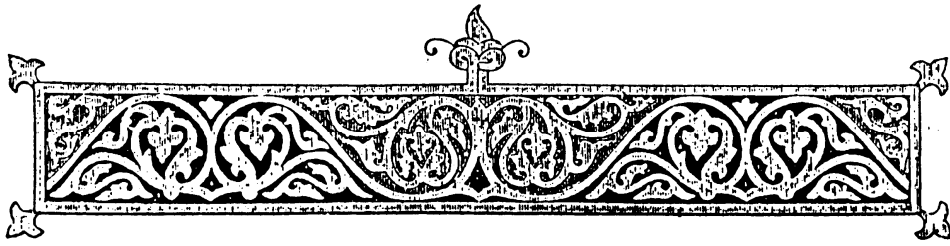
Глава 8.

Иисъ же иде въ горѣ елевонскѣ: ² завтра же пакн прииде въ церковь, и вси людѣ идахѣ къ немѣ: и сѣдз оучаше ихъ. ³ (3ѧ 28.) Приведоша же книжницы и фарісеѣ къ немѣ женѣ въ прелюбоудѣаніи гѣтѣ, и поставивше ю посредеѣ, ⁴ глаголаша емѣ: оучитлю, сѣа женѣ гѣта ѣсть нѣѣ въ прелюбоудѣаніи: ⁵ въ законѣ же намъ мѡѡсеѣ повелѣ такъвѣа каменіемъ побивати: ты же что глѣши; ⁶ сѣе же рѣша искѣшающе егѡ, да быша имѣли что глаголати нань. Исъ же долѣ преклѡньсѣ, перестомъ писаше на землѣ, не слагѣа (имъ). ⁷ Гѣкоже прилѣжахѣ вопрошающе егѡ, воклѡньсѣ рече къ нимъ: ѣже ѣсть безъ грѣха въ вѣзъ, прѣжде * вѣрзи каменъ на нѡ. ⁸ И пакн долѣ преклѡньсѣ, писаше на землѣ. ⁹ Онѣ же слышавше и совѣстїю ѡблнчѣемн, и сѡжадохѣ едннз по едннмѣ, начѣнше ѡ старецъ до послѣдннхъ: и ѡста едннз исъ, и женѣ посредеѣ сѣщн. ¹⁰ Воклѡньсѣ же исъ и ни едннѣаго вѣдѣвз, точїю женѣ, рече еѣ: жѣно, гдѣ сѣтъ, ѣже вѣждахѣ на тѣа; никїѣе ли тебе ѡсѣдѣ; ¹¹ Онѣ же рече: никтѡже, гдѣ. Рече же еѣ исъ: ни ѣзъ тебе ѡсѣждаю: ндѣ и (ѡсѣлѣ) ктѡмѣ не сѡгрѣшѣа. ¹² (3ѧ 29.) Пакн же имъ исъ рече глѣ: ѣзъ еѣмъ свѣтѣ мїрдѣ: ходѣи по мнѣ не ѣматъ ходѣти во тѣмѣ, но ѣматъ свѣтѣ жнвѡтннѣ. ¹³ Рѣша оубѡ емѣ фарісеѣ: ты ѡ себѣ сѣмъ свѣдѣтельствѣши: свѣдѣтельство твое нѣѣтъ истнннѡ. ¹⁴ ѡвѣща исъ и рече имъ: ѣще ѣзъ свѣдѣтельствѣю ѡ себѣ, истнннѡ ѣсть свѣдѣтельство моѣ, ѣкѡ вѣмъ, ѡкѣдѣ приидохъ и камѡ ндѣ: вѣ же не вѣстѣе, ѡкѣдѣ прихѡждѣ и камѡ градѣ: ¹⁵ вѣ по плѡтн сѣднѣте, ѣзъ не сѣждѣ никѡмѣже: ¹⁶ и ѣще сѣждѣ ѣзъ, сѣдз моѣ истннннз ѣсть, ѣкѡ едннз нѣѣсмъ, но ѣзъ и послѣвнѣ мѣ оѣзъ: ¹⁷ и въ законѣ же вѣшемъ писано ѣсть, ѣкѡ двѡѡ челѡвѣкѣ свѣдѣтельство истнннѡ ѣсть: ¹⁸ ѣзъ еѣмъ свѣдѣтельствѣаи ѡ мнѣ самѣмъ, и свѣдѣтельствѣетъ ѡ мнѣ послѣвнѣ мѣ оѣзъ. ¹⁹ Глаголахѣ же емѣ: гдѣ ѣсть оѣзъ твоѣ; ѡвѣща исъ: ни менѣ вѣстѣе, ни оѣа моѣгѡ: ѣще

* первый

мὰ бѣсте вѣдали, н̄ о́ца моего вѣдали бѣсте. ²⁰ Сїа̄ гл҃голы гл҃а ӣисз вѣ
газофѣлакїн, о́ца вѣ цѣрквн: н̄ никтѣже гл҃тз ѣго, гл҃кω не о́у бѣ прише́лз
чл҃вч̄ ѣго. ²¹ (31 30.) Речѣ же н̄мз пѣкн ӣисз: ѣзз н̄дѣ, н̄ взыщете менѣ, н̄ во
грѣсѣ вѣшемз о́мрете: ѣможе ѣзз н̄дѣ, вѣ не мѣжете прїнтн. ²² Гл҃голахѣ о́убо
їдѣе: ѣдд̄ ел̄ ел̄мз о́убеѣтз, гл҃кω гл҃етз: ѣможе ѣзз н̄дѣ, вѣ не мѣжете
прїнтн; ²³ Н̄ речѣ н̄мз: вѣ ѿ нїжннхз ѣстѣ, ѣзз ѿ вѣшннхз ѣсмь: вѣ ѿ мїра
сегѣ ѣстѣ, ѣзз нѣсмь ѿ мїра сегѣ: ²⁴ рѣхз о́убо вѣмз, гл҃кω о́мрете во
грѣсѣхз вѣшнхз: ѣще во не н̄метѣ вѣры, гл҃кω ѣзз ѣсмь, о́мрете во грѣсѣхз
вѣшнхз. ²⁵ Гл҃голахѣ о́убо ѣмѣ: тѣ ктѣ ѣн̄; Н̄ речѣ н̄мз ӣисз: начѣтокз, гл҃кω
н̄ гл҃ю вѣмз: ²⁶ мнѣга н̄мамз ѿ вѣсз гл҃тн н̄ сдѣтн: но послѣвн̄ м̀л̄ н̄стн-
ненз ѣстѣ, н̄ ѣзз, гл҃же слышхз ѿ негѣ, сїа̄ гл҃ю вѣ мїрѣ. ²⁷ Не раздѣша
(о́убо), гл҃кω о́ца н̄мз гл҃аше. ²⁸ Речѣ же н̄мз ӣисз: ѣдд̄ вознесѣте сїа̄
чл҃вчѣскаго, тогд̄а о́ураздѣете, гл҃кω ѣзз ѣсмь, н̄ ѿ себѣ ннчесѣже творїю,
но, гл҃коже нал̄чн̄ м̀л̄ о́цз мой, сїа̄ гл҃ю: ²⁹ н̄ послѣвн̄ м̀л̄ со мною ѣстѣ: не
ѿстаѣн̄ менѣ ѣдн̄нагѣ о́цз, гл҃кω ѣзз о́угѣдн̄а ѣмѣ вѣсгд̄а творїю. ³⁰ Сїа̄ ѣмѣ
гл҃ющѣ, мнози вѣрѣваша вѣ негѣ. ³¹ (31 31.) Гл҃аше о́убо ӣисз кз вѣрѣващымз
ѣмѣ їдѣемз: ѣще вѣ пребѣдете во словесн̄ моѣмз, воистнннѣ о́учн̄цы̄ мой
бѣдете ³² н̄ о́ураздѣете н̄стннѣ, н̄ н̄стнн̄а свѣбодн̄тз вѣ. ³³ ѿвѣщѣаша (н̄ рѣша)
ѣмѣ: сѣма̄ авраѣмле ѣсмь н̄ ннкомѣже рабѣтахомз ннколн̄же: кѣкω тѣ
гл҃ешн, гл҃кω свѣбоднн̄ бѣдете; ³⁴ ѿвѣщѣа̄ н̄мз ӣисз: ѣмнн̄, ѣмнн̄ гл҃ю вѣмз,
гл҃кω вѣсѣкз творѣн̄ грѣхз рабз ѣстѣ грѣхл̄: ³⁵ рабз же не пребывѣетз вѣ домѣ
во вѣкз: сн̄нз пребывѣетз во вѣкз: ³⁶ ѣще о́убо сн̄з вѣ свѣбодн̄тз, воистнннѣ
свѣбоднн̄ бѣдете: ³⁷ вѣмз, гл҃кω сѣма̄ авраѣмле ѣстѣ: но н̄щете менѣ о́убн̄тн,
гл҃кω слѣво моѣ не вѣщѣѣетсѣ вѣ вѣ: ³⁸ ѣзз, ѣже вѣдѣхз о́у о́ца моего, гл҃ю:
н̄ вѣ о́убо, ѣже вѣдѣете о́у о́тца вѣшегѣ, творн̄тѣ. ³⁹ ѿвѣщѣаша н̄ рѣша
ѣмѣ: о́тѣцз н̄ашз авраѣмз ѣстѣ. Гл҃а н̄мз ӣисз: ѣще чѣд̄а авраѣмла бѣсте
бѣлн, дѣл̄а авраѣмла бѣсте творн̄лн: ⁴⁰ ннѣ же н̄щете менѣ о́убн̄тн, чл҃вчѣка,
н̄же н̄стннѣ вѣмз гл҃хз, юже слышхз ѿ бѣга: сегѣ авраѣмз нѣстѣ сотворн̄лз:
⁴¹ вѣ творн̄тѣ дѣл̄а о́тца вѣшегѣ. Рѣша же ѣмѣ: мь ѿ любѣдѣлн̄а нѣсмь
рождѣнн̄: ѣдн̄наго о́ца н̄мамы, бѣга. ⁴² (31 32.) Речѣ же н̄мз ӣисз: ѣще бѣз о́цз
вѣшз (вѣ) бѣлз, любн̄лн̄ бѣсте (о́убо) менѣ: ѣзз во ѿ бѣга н̄зыдѣхз н̄ прїн-
дѣхз: не ѿ себѣ во прїндѣхз, но тѣн̄ м̀л̄ полл̄: ⁴³ почтѣо бѣсѣды моѣл̄ не
раздѣете; гл҃кω не мѣжете слышатн̄ словесѣ моего: ⁴⁴ вѣ о́тца (вѣшегѣ)

дїавола ѣсте, и похоти отца вашего хощете творити: онъ человекоубица бѣ и кони и во истинѣ не стоитъ, ꙗко несть истинны въ немъ: егда глаголетъ лжѣ, ѿ своихъ глаголетъ, ꙗко ложь есть и отецъ лжи: ⁴⁵ азъ же занѣ истинѣ глѣю, не вѣрете мнѣ: ⁴⁶ ктò ѿ васъ ѡбличаетъ мѧ ѡ грѣбѣ; ꙗще ли истинѣ глѣю, почтò въ не вѣрете мнѣ; ⁴⁷ иже есть ѿ бѣга, глголовъ бжїихъ послѣшаетъ: сегò ради въ не послѣшаете, ꙗко ѿ бѣга несте. ⁴⁸ Ѫвѣщаща оубо іудеи и рѣша емѣ: не добръ ли мы глаголемъ, ꙗко самарянинъ єси ты и бѣса имашъ; ⁴⁹ Ѫвѣща иисъ: азъ бѣса не имамъ, но чтѣ отца моего, и въ не чтете мене: ⁵⁰ азъ же не ищѣ славы моея: есть ища и сѣдѧ: ⁵¹ (31 33.) аминь, аминь глѣю вамъ: ꙗще ктò слово мое соблюдѣтъ, смѣрти не имать видѣти во вѣки. ⁵² Рѣша оубо емѣ жидове: ниѣ разумѣхомъ, ꙗко бѣса имашъ: авраамъ оумре и пррочи, и ты глѣши: ꙗще ктò слово мое соблюдѣтъ, смѣрти не имать вкѣснѣти во вѣки: ⁵³ еда ты болїи єси отца нашего авраама, иже оумре; и пррочи оумроша: когò себе самъ ты твориши; ⁵⁴ Ѫвѣща иисъ: ꙗще азъ славою самъ, слава моѧ ницѣже есть: есть отъца мой слава и мѧ, егòже въ глаголете, ꙗко бѣга вашъ есть: ⁵⁵ и не познаете егò, азъ же вѣмъ егò: и ꙗще рекѣ, ꙗко не вѣмъ егò, едѣ подобенъ вамъ ложь: но вѣмъ егò и слово егò соблюдо: ⁵⁶ авраамъ отецъ вашъ ради бы блъ, дабы видѣлъ день мой: и видѣ и возрадова. ⁵⁷ Рѣша оубо іудеи къ немѣ: патїдеомъ лѣтъ не оубо имашъ, и авраамъ ли єси видѣлъ; ⁵⁸ Рече (же) имъ иисъ: аминь, аминь глѣю вамъ: прѣжде даже авраамъ не бысть, азъ єсмь. ⁵⁹ Кзѧша оубо каменїе, да вергѣтъ на нь: иисъ же скрїса и изыде изъ цѣркве, прошѣдъ поредѣ ихъ: и мнохождаше такъ.

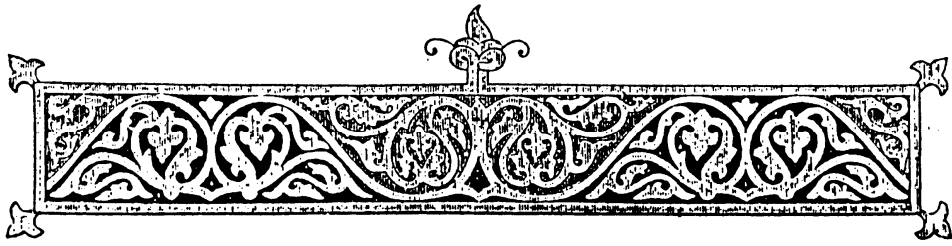


Глава 9. Заіаю 34.

Нимондѣи видѣ челоуѣка слѣпа ѿ рождества. ² И вопрошиша его оучицы его, глаголюще: рабви, кто согрѣши, сеи ли, или родителю его, такъ слѣпъ родиша; ³ ѿвѣща ииисъ: ни сеи согрѣши, ни родителю его, но да гаваетъ дѣла бжїа на немъ: ⁴ мнѣ подобаетъ дѣлати дѣла послѣдшаго мѧ, дондеже день ѣсть: прїидетъ нощь, егда никтоже можетъ дѣлати: ⁵ егда въ мѣрѣ ѣсмь, свѣтъ ѣсмь мѣрѣ. ⁶ Сїа рекъ, плюну на землю, и сотвори брѣнїе ѿ плюновѣнїа, и помаза очи брѣнїемъ слѣпомъ, ⁷ и рече емъ: иди, оумыиша въ купель сїлаамъ, еже казаетъ посланъ. Иде оубо и оумыиша, и прїиде видѣ. ⁸ Госѣди же и иже бѣхъ видѣли его прежде, такъ слѣпъ бѣ, глаголахъ: не сеи ли ѣсть сѣдѣи и просѣи; ⁹ ѿвѣи глаголахъ, такъ сеи ѣсть: ииисъ же (глаголахъ), такъ подобенъ емъ ѣсть. Онъ (же) глаголаше, такъ азъ ѣсмь. ¹⁰ Глаголахъ же емъ: какъ ти ѿверзостѣа очи; ¹¹ ѿвѣща онъ и рече: члвчкз нарицаемый ииисъ брѣнїе сотвори и помаза очи мои и рече ми: иди въ купель сїлаамю и оумыиша. Шедъ же и оумыиша, прозрѣхъ. ¹² Рѣша оубо емъ: кто * тои ѣсть; глагола: не вѣмъ. ¹³ Ведоша (же) его къ фарїсеумъ, иже бѣ ииога слѣпъ. ¹⁴ Бѣ же сѣбѣота, егда сотвори брѣнїе ииисъ и ѿверзе емъ очи. ¹⁵ Паки же вопрошахъ его и фарїсеѣ, какъ прозрѣ. Онъ же рече имъ: брѣнїе положи мнѣ на очи, и оумыиша, и видѣ. ¹⁶ Глаголахъ оубо ѿ фарїсеи нѣцыи: нѣсть сеи ѿ бга члвчкз, такъ сѣбѣотѣ не хранитъ. ѿвѣи глаголахъ: какъ можетъ челоуѣкз грѣшенъ ицевѣ знаменїа творити; и распра бѣ въ нихъ. ¹⁷ Глаголахъ (оубо) слѣпцѣ паки: ты что глаголеши ѿ немъ, такъ ѿверзе очи твои; Онъ же рече, такъ прѣрокъ ѣсть. ¹⁸ Не яша оубо вѣры иудеѣ ѿ немъ, такъ слѣпъ бѣ и прозрѣ, дондеже возгласиша родителю того прозрѣвшаго ¹⁹ и вопрошиша ѧ, глаголюще: сеи ли ѣсть сынъ ваю, егѣже вы глаголете, такъ слѣпъ родиша; какъ оубо нѣ видятъ; ²⁰ ѿвѣщаиша (же) имъ родителю его и рѣста: вѣмы,

* гдѣ

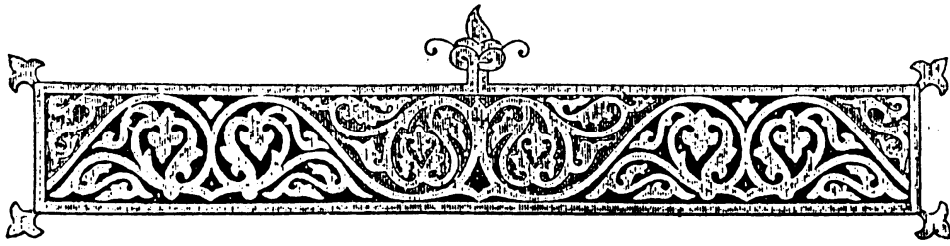
ѣкѡ сѣй ѣсть сѣинз наю н ѣкѡ сѣпз роднѣа: ²¹ кѣкѡ же ннѣ вѣднтз, не вѣмы, нлн ктò ѡвѣрзе ѣмѣ Ѧчн, мы не вѣмы: сѣмз вòзрастз ѣмать, самогò вòпроснѣте, сѣмз ѡ сѣбѣ да глаголетз. ²² Сѣа рекòста роднѣа ѣгѡ, ѣкѡ боасѣа жндѡвз: оѣже бо бѣхѣ сложнѣа жндове, да, ѣще ктò ѣгò нсповѣстз хрѣта, ѡлѣченз ѡ сòнмица бѣдетз: ²³ сѣгѡ рѣди роднѣа ѣгѡ рекòста, ѣкѡ вòзрастз ѣмать, самогò вòпроснѣте. ²⁴ Возгласнѣша же вторнѣю челòвѣка, ѣже бѣ сѣпз, н рѣша ѣмѣ: дѣждь сѣвѣ бѣхѣ: мы вѣмы, ѣкѡ члѣвѣкз сѣй грѣшенз ѣсть. ²⁵ Ѧвѣща оѣбо Ѧнз н речѣ: ѣще грѣшенз ѣсть, не вѣмз: ѣднò вѣмз, ѣкѡ сѣпз бѣхѣ, ннѣ же вѣжд. ²⁶ Рѣша же ѣмѣ пакн: чтò сотворнѣтебѣ; кѣкѡ ѡвѣрзе Ѧчн твоò; ²⁷ Ѧвѣща нмз: рекòхз вѣмз оѣже, н не слышасте: чтò пакн хòщете слышати; ѣдл н вѣ оѣчнцы ѣгѡ хòщете вѣчн; ²⁸ Ѧнн же оѣкорнѣша ѣгѡ н рѣша (ѣмѣ): ты оѣчнѣкз ѣсн тогѡ: мы же мѡѣсѣевы ѣсмы оѣченнцы: ²⁹ мы вѣмы, ѣкѡ мѡѣсѣовн гѣа бѣхѣ, сѣгѡ же не вѣмы, ѡкѣдѣ ѣсть. ³⁰ Ѧвѣща челòвѣкз н речѣ нмз: ѡ сѣмз бо днѣно ѣсть, ѣкѡ вѣ не вѣстѣ, ѡкѣдѣ ѣсть, н ѡвѣрзе Ѧчн моò: ³¹ вѣмы же, ѣкѡ грѣшннѣкн бѣхѣ не послѣшастз, но ѣще ктò бѣчѣтѣцз ѣсть н вòлю ѣгѡ творнѣтз, тогѡ послѣшастз: ³² ѡ вѣка нѣстѣ слышано, ѣкѡ ктò ѡвѣрзе Ѧчн сѣпѣ рòждѣнѣ: ³³ ѣще не вѣ бѣлз сѣй ѡ бѣа, не мòглз бы творнѣти ннчѣсѡже. ³⁴ Ѧвѣщааша н рѣша ѣмѣ: бо грѣсѣхз ты роднѣа ѣсн вѣсѣ, н ты лн ны оѣчншн; н нзгнѣша ѣгò вòнз. ³⁵ Оѣслѣшѣа ѣнѣз, ѣкѡ нзгнѣша ѣгò вòнз, н ѡвѣрѣтз ѣгò, речѣ ѣмѣ: ты вѣрѣшн лн вѣ сѣа бѣжѣа; ³⁶ Ѧвѣща Ѧнз н речѣ: н ктò ѣсть, гѣн, да вѣрѣю вѣ негò; ³⁷ Речѣ же ѣмѣ ѣнѣз: н вѣдѣлз ѣсн ѣгò, н гѣлн ѣз тобòю тоѣ ѣсть. ³⁸ Ѧнз же речѣ: вѣрѣю, гѣн. н поклонѣа ѣмѣ. ³⁹ (3ѣ 35.) н речѣ ѣнѣз: на сѣдз ѣзз вѣ мѣрз сѣй прѣндòхз, да невѣдѣцнѣн вѣдѣтз, н вѣдѣцнѣн сѣпнѣн бѣдѣтз. ⁴⁰ н слышаша ѡ фарѣсѣн сѣа сѣщнѣн ѣз ннмз н рѣша ѣмѣ: ѣдл н мы сѣпнѣн ѣсмы; ⁴¹ Речѣ нмз ѣнѣз: ѣще вѣстѣ сѣпнѣн вѣлн, не вѣстѣ нмѣлн грѣхѣ: ннѣ же глаголетѣ, ѣкѡ вѣднмз, грѣхз оѣбо вѣшз прѣбывѣлетз.



Глава 10. Значію.

мѣнь, а мѣнь глѣю вѣмъ: не входѣи двѣрьми во двѣръ ѡвчѣи, но прелѣза ииѣдѣ,
чтои чѣтъ ѣтъ и развѣиѣнкъ: ² а входѣи двѣрьми пѣстырь ѣтъ ѡвцѣмъ:
³ семѣ двѣрникъ ѡверзѣетъ, и ѡвцы глѣз ѣгѣмъ слышатъ, и своѣ ѡвцы
гласѣетъ по имену, и иѣзгѣиѣтъ иѣхъ: ⁴ и ѣгѣмъ своѣ ѡвцы иѣженѣтъ, прелѣ
ниѣи хѣдѣтъ: и ѡвцы по нѣмъ иѣдѣтъ, ѣкѣ вѣдѣтъ глѣз ѣгѣмъ: ⁵ по чѣждѣмъ
же не иѣдѣтъ, но вѣжѣтъ ѡ негѣмъ, ѣкѣ не знѣютъ чѣждѣмъ глѣса. ⁶ Сѣю
прѣтъчѣ речѣ иѣмъ иѣсъ: ѡнѣ же не развѣмѣша, что вѣше, ѣже глѣше иѣмъ.
⁷ Речѣ же пѣки иѣмъ иѣсъ: а мѣнь, а мѣнь глѣю вѣмъ, ѣкѣ ѣзъ ѣсемъ двѣрь
ѡвцѣмъ. ⁸ Всѣ, ѣлѣкѣ (иѣхъ) прѣидѣ прѣжде менѣ, чѣтъ иѣ развѣиѣнкѣ: но
не послѣшѣша иѣхъ ѡвцы. ⁹ (Зѣ 36.) Иѣзъ ѣсемъ двѣрь: мнѣю ѣще кѣтъ вѣидѣтъ,
спѣетѣса, и вѣидѣтъ и иѣзѣдѣтъ, и пѣжитъ ѡверѣетъ. ¹⁰ Тѣтъ не прѣхѣдѣтъ,
развѣ да ѡѣкрѣдѣтъ и ѡвѣетъ и погѣвѣтъ: ѣзъ прѣидѣтъ, да живѣтъ иѣмѣтъ и
лѣшше иѣдѣтъ. ¹¹ Иѣзъ ѣсемъ пѣстырь дѣбрыи: пѣстырь дѣбрыи дѣшѣ своѣ
полагѣтъ за ѡвцы: ¹² а наѣмникъ, иѣже нѣетъ пѣстырь, ѣмѣже не ѣтъ ѡвцы
своѣ, вѣидѣтъ вѣлка глѣдѣща и ѡставлѣетъ ѡвцы и вѣгѣетъ, и вѣлкѣ расхѣ-
титъ иѣхъ и распѣдѣтъ ѡвцы: ¹³ а наѣмникъ вѣжѣтъ, ѣкѣ наѣмникъ ѣтъ и
нерѣдѣтъ ѡ ѡвцѣхъ. ¹⁴ Иѣзъ ѣсемъ пѣстырь дѣбрыи: и знѣю моѣ, и знѣютъ мѣ
моѣ: ¹⁵ ѣкоже знѣетъ мѣ ѡѣзъ, и ѣзъ знѣю ѡѣзъ: и дѣшѣ моѣ полагѣю за
ѡвцы. ¹⁶ И иѣны ѡвцы иѣмамъ, ѣже не ѣтъ ѡ двѣрѣ сегѣмъ, и чѣмъ мѣ подо-
вѣетъ прѣвѣтѣи: и глѣз моѣ ѡслѣшатъ, и вѣдетъ ѣдѣно стѣдо (и) ѣдѣиѣ
пѣстырь. ¹⁷ (Зѣ 37.) Сегѣмъ рѣдѣ мѣ ѡѣзъ лѣвѣтъ, ѣкѣ ѣзъ дѣшѣ моѣ полагѣю,
да пѣки прѣимѣ ю: ¹⁸ ниѣктоже вѣзметъ ю ѡ менѣ, но ѣзъ полагѣю ю ѡ себѣ:
ѡвѣстѣ иѣмамъ положѣти ю и ѡвѣстѣ иѣмамъ пѣки прѣѣтѣи ю: сѣю зѣповѣдѣ
прѣѣхъ ѡ ѡѣзъ моѣгѣмъ. ¹⁹ Распѣ же пѣки вѣетъ во иѣдѣеѣхъ за словѣса сѣа.
²⁰ Глѣбѣлахѣ же мнѣзи ѡ ниѣхъ: вѣса иѣмѣтъ и неѣстовѣ ѣтъ: что ѣгѣмъ
послѣшѣете; ²¹ Иѣни глѣбѣлахѣ: сѣи глѣгѣли не ѣтъ вѣсѣнѣющѣагѣса: ѣдѣ мѣжетъ

бѣсѣзъ слѣпѣимъ ѿчи ѿвѣрстн; ²² (37.) Пыша же (тогда) ѿновлѣнїа во
їерлїмѣхъ, ѿ знамѣ бѣ. ²³ И хождаше ииѣзъ въ цѣрквѣ, въ притворѣ солонѣни.
²⁴ Ѹбыдоша же ѣго иѣдѣе и глаголахъ ѣмѣ: доколѣ души наша вземлешн;
ѣце ты ѣси хрїтѣсѣзъ, рцыи намъ не ѿвѣнѣса. ²⁵ Ѹвѣща ииѣзъ: рѣхъ вамъ,
и не вѣрѣете: дѣла, ѣже ѣзъ творю ѿ имени ѿца моего, тѣ свидѣтельствѣ-
ютъ ѿ мнѣ: ²⁶ но вы не вѣрѣете, нѣсте во ѿ ѿвѣцъ моиѣхъ, ѣкоже рѣхъ
вамъ: ²⁷ (38.) Ѹвцы мои глаголаюмоу слѣшаютъ, и ѣзъ знаю ииѣзъ, и по
мнѣ градѣтъ: ²⁸ и ѣзъ живѣтъ вѣчныи дамъ ииѣзъ, и не погнѣнѣтъ во вѣки, и
не восхїтитъ ииѣзъ никтѣже ѿ рѣки моеѣ: ²⁹ Ѹцъ мой, иже даде мнѣ, болю
вѣхъ ѣсть, и никтѣже можѣтъ восхїтити ииѣзъ ѿ рѣки ѿца моего: ³⁰ ѣзъ и
Ѹцъ ѣдино ѣсма. ³¹ Взѣша же каменїе пакн иѣдѣе, да побїютъ ѣго. ³² Ѹвѣща
ииѣзъ: многа двѣра дѣла ѣвнѣхъ вамъ ѿ Ѹца моего: за коѣ ииѣзъ дѣло
каменїе мѣцете на ма; ³³ Ѹвѣщаша ѣмѣ иѣдѣе, глаголюще: ѿ добрѣ дѣлѣ ка-
менїе не мѣцемъ на тѣ, но ѿ хлѣбѣ, ѣкѣ ты, члѣвѣкъ сынъ, твориши себѣ бѣга.
³⁴ Ѹвѣща ииѣзъ: нѣсть ли писано въ законѣ вашемъ: ѣзъ рѣхъ: бѣзи
ѣстѣ; ³⁵ ѣце ѿныхъ речѣ богѣвъ, кѣ нїмѣже слово бѣжѣе бѣстѣ, и не можѣтъ
разорїтнса писанїе: ³⁶ ѣгоже Ѹцъ стн и посла въ мїръ, вы глаголете, ѣкѣ
хлѣбъ глѣши, занѣ рѣхъ: стн бѣжїи ѣсма. ³⁷ ѣце не творю дѣла Ѹца моего, не
и мнѣ мнѣ вѣрѣи: ³⁸ ѣце ли творю, ѣце и мнѣ не вѣрѣете, дѣломъ (моимъ)
вѣрѣитѣ: да разумѣете и вѣрѣете, ѣкѣ во мнѣ Ѹцъ, и ѣзъ въ немъ.
³⁹ Искѣхъ ѣво пакн ѣти ѣго: и иѣзде ѿ рѣки ииѣзъ, ⁴⁰ и иѣде пакн на ѣнъ полъ
їордана, на мѣсто, иѣже бѣ иѣвнѣхъ прѣжде крестѣ, и прѣбѣстѣ тѣ.
⁴¹ И мнози прїидѣша кѣ немѣ и глаголахъ, ѣкѣ иѣвнѣхъ знаменїа не
сотвори ни ѣдинагѣ: всѣ же, ѣлика речѣ иѣвнѣхъ ѿ ѣмъ, истинна бѣхъ.
⁴² И мнози вѣрѣваша въ негѣ тѣ.



Глава 11. Зачало 39.

Иже никто бола лазарь ѿ внданїи, ѿ вєи марїины ѿ мърды сестры єа.
² Бже марїа помазавшаа гдѣ мъромъ ѿ ѿтершаа нозѣ єгѡ влєбї своии, єаже братъ лазарь болаше. ³ Послаѣтѣ оубо сестрѣ кз немѡ, глаголющѣ: гдѣ, єе, єгоже любїши, болютѣ. ⁴ Слышавъ же їисъ рече: єа болюзнь несть кз смєрти, но ѿ єлѣѣ вѣи, да проєлѣвнѣса єиъ вѣи єа радн. ⁵ Любѣлаше же їисъ мърдѡ ѿ сестрѡ єа ѿ лазарѡ. ⁶ Єгда же оуслыша, ѣкѡ болютѣ, тогда пре-
бысть на нємже вѣ мѣстѣ двѣ днї. ⁷ Потѡмъ же гдѣ оучїнкѡмъ: їдемъ во їдаєю пакн. ⁸ Глаголаша ємѡ оучїнцы: раввї, ннѣ некачѡ тебе каменїємъ побїти їдає, ѿ пакн ли їдєши тѣмъ; ⁹ Ѣвѣща їисъ: не двѣ ли нѣдєсѣте часѣ єстѣ во днї; ѣще ктѡ ходитѣ во днї, не пѡткнѣтѣса, ѣкѡ свѣтѣ мїра єгѡ вїднѣтѣ: ¹⁰ ѣще же ктѡ ходитѣ въ ноцнѣ, пѡткнѣтѣса, ѣкѡ несть свѣта въ нємъ. ¹¹ Єа рече ѿ посємъ гдѣ нмъ: лазарь дрѡгъ нашъ оубо: но нѣдѡ, да возвѣжѡ єго. ¹² Рѣша оубо оучїнцы єгѡ: гдѣ, ѣще оубо, спасєнъ вѣдетѣ. ¹³ Рече же їисъ ѿ смєрти єгѡ: оннѣ же мнѣша, ѣкѡ ѿ оупєнїи єнѣ глѣтѣ. ¹⁴ Тогда рече нмъ їисъ не ѡвнѣдѣса: лазарь оумре: ¹⁵ ѿ радѡсѣа вѣсѣ радн, да вѣрѣете, ѣкѡ не вѣчъ тѣмъ: но їдемъ кз немѡ. ¹⁶ Рече же двѣма, глаголемыи блнзнецѣ, оучїнкѡмъ: їдемъ ѿ мѣ, да оумремъ єз нїмъ. ¹⁷ Прншєдъ же їисъ, ѡвѣрѣте єго чєтѣри днї оубже нмѡца во грѡбѣ. ¹⁸ Бже внданїѣа блнзѣ їєрлїма, ѣкѡ стѣдїи пѣтнѣдє-
сѣть, ¹⁹ ѿ мнѡзи ѿ їдаєнѣ бѣхѡ прншли кз мърдѣ ѿ марїи, да оутѣшатѣ нчъ ѿ братѣ єю. ²⁰ Мърда оубо єгда оуслыша, ѣкѡ їисъ глѣдетѣ, срѣте єго: марїа же дѡма сѣдѣлаше. ²¹ Рече же мърда ко їисѡ: гдѣ, ѣще бы єнѣ здѣ былъ, не бы братѣ мѡн оумрєлъ: ²² но ѿ ннѣ вѣмъ, ѣкѡ єлїка ѣще прѡснши ѿ єѣ, дѣстѣ тѣвѣ єѣ. ²³ Гдѣ єнѣ їисъ: вокрєснѣтѣ братѣ тѡн. ²⁴ Глагола ємѡ мърда: вѣмъ, ѣкѡ вокрєснѣтѣ въ вокрѣшенїє, въ послѣднїи дєнь. ²⁵ Рече (же) єнѣ їисъ: ѣз єсмѣ вокрѣшенїє ѿ жнѡтѣ: вѣрѣлнѣ въ мѣ, ѣще ѿ оумрєтѣ, ѡжнѣтѣ: ²⁶ ѿ всѣкѣ жнѡнѣ ѿ вѣрѣлнѣ въ мѣ не оумрєтѣ во вѣкн. Ємлєши ли вѣрѣ

сѣмѹ; ²⁷ Глагола сѣмѹ: сѣи, гдн: ѡзв вѣровахъ, ѡакъ ты сѣи хрѣтосъ снъ бжїи, ѡже въ мїрѣ градый. ²⁸ И сїа рекши, ѡде и пригласи марїю сестрѹ своѹ тѣи, рекши: оутѣль пришѣлъ сѣтъ и глашѣетъ тѣ. ²⁹ Она (же) ѡакъ оуслыша, востѣ скорѡ и ѡде къ немѹ. ³⁰ Не оужѣ бо бѣе пришѣлъ иисъ въ бѣсъ, но бѣе на мѣстѣ, ѡдѣже сѣте сѣгѡ марїа. ³¹ Идѣе (же) оубо сѣи сѣ нею въ домѹ и оутѣшающе ю, видѣвше марїю, ѡакъ скорѡ востѣ и ѡзвѣде, по неѣ ѡдоша, глаголюще, ѡакъ ѡдетъ на грѣбъ, да плѣетъ тѣмъ. ³² Марїа же ѡакъ прїиде, ѡдѣже бѣе иисъ, видѣвши сѣгѡ, падѣ сѣмѹ на ногѹ, глаголющи сѣмѹ: гдн, ѡще бы сѣи бѣлъ здѣ, не бы оумерлъ мѡи братъ. ³³ Иисъ оубо, ѡакъ видѣ ю плѣщѣи и пришѣдшиа сѣ нею идѣи плѣщѣа, запрети дхѹ и возмѣтѣа сѣмъ ³⁴ и рече: гдѣ положите сѣгѡ; Глаголаша сѣмѹ: гдн, прїиди и вѣждь. ³⁵ Промезнѣа иисъ. ³⁶ Глаголахѹ оубо жидове: вѣждь, кѣкъ любѣаше сѣгѡ. ³⁷ Нѣцыи же ѡ нѣхъ рѣша: не можѣше ли сѣи, ѡвѣрзыи ѡчи слѣпомѹ, сотворити, да и сѣи не оумретъ; ³⁸ Иисъ же пакн претѣ въ сѣбѣ, прїиде ко грѣбѹ. Бѣ же пещѣра, и камень лежѣше на неѣ. ³⁹ Гла иисъ: возмите камень. Глагола сѣмѹ сестрѣ оумѣршагѡ марїа: гдн, оужѣ смердитъ: четвероднѣвѣнъ бо сѣтъ. ⁴⁰ Гла сѣи иисъ: не рѣхъ ли тѣ, ѡакъ ѡще вѣрѣши, оузриши слѣвѣ бжїю; ⁴¹ Взѣа оубо камень, ѡдѣже бѣе оумѣрый лежѣ. Иисъ же возведѣ ѡчи горѣ и рече: ѡче, хвалѹ тебѣ воздаю, ѡакъ оуслышалъ сѣи мѣ: ⁴² ѡзв же вѣдѣхъ, ѡакъ вѣгда мѣ послѣшаешн: но нарѡда радн стоѡшагѡ ѡкретъ рѣхъ, да вѣрѣ ѡмѣтъ, ѡакъ ты мѣ погѣа сѣи. ⁴³ И сїа рекъ, гласомъ великимъ воззѣа: лѣаре, гдн вѡнъ. ⁴⁴ И ѡзвѣде оумѣрый, ѡбѣзанъ рѣкама и ногѣма оукрѡемъ, и лицѣ сѣгѡ оубѣрѣомъ ѡбѣзано. Гла ѡмъ иисъ: разрѣшите сѣгѡ и ѡставите итѣ. ⁴⁵ Мнози оубо ѡ идѣи пришѣдшии къ марїи и видѣвше, ѡже сотворѣ иисъ, вѣроваша въ негѡ: ⁴⁶ нѣцыи же ѡ нѣхъ ѡдоша къ фарїсеомъ и рекоша ѡмъ, ѡже сотворѣ иисъ. ⁴⁷ (3ѣ 40.) Собрѣа оубо архїерѣе и фарїеѣе сѡнмъ и глаголахѹ: что сотворимъ; ѡакъ члѣвѣкъ сѣи мнѡга знамѣнїа творитъ: ⁴⁸ ѡще ѡставимъ сѣгѡ тѣкѡ, всѣи оубѣрѣютъ въ негѡ: и прїидѣтъ римляне и вѡзмѣтъ мѣсто и ѡзвѣкъ нашъ. ⁴⁹ Еднѣ же нѣкто ѡ нѣхъ кѣѣфа, архїерѣи сѣи лѣтѣ томѹ, рече ѡмъ: бы не вѣсте ничѣсѡже, ⁵⁰ ни помышѣете, ѡакъ оуне сѣтъ намъ, да еднѣ человекъ оумретъ за людн, ѡ не бѣе ѡзвѣкъ погѣнетъ. ⁵¹ Сегѡ же ѡ сѣбѣ не рече, но архїерѣи сѣи лѣтѣ томѹ, прорече, ѡакъ хотѣше иисъ оумрѣти за людн, ⁵² и не тѡкмъ за людн, но да и чѣа бжїа растѡчѣнаа соберѣтъ во еднѡ. ⁵³ ѡ тогѡ оубо

днѣ совѣщаша, да оубіютъ єго. ⁵⁴ Іисъ же ктомѹ не ѣвѣ хождаше во іудеѹхъ, но ѣде ѡтѹдѹ во странѹ блізу пѹстыни, во єфрѣмѹ нарицаемый градъ, и тѹ хождаше со оучникѣ своими. ⁵⁵ Бѣ же блізу пасха іудейска, и взыдоша мнози во іерлѣмѹ ѡ странѹ прежде пасхи, да ѡчнѣтѣа. ⁵⁶ Нискахѹ оубо іиса и глаголахѹ къ себѣ, въ цѣрквѣ стоѡще: что мнѣтѣа вѣмъ, ѣкѡ не ѣматъ ли прѣнтѣ въ праздникъ; ⁵⁷ Аша же архіерѣс и фарісѣс заповѣдъ, да ѣще ктò ѡщѣтѣтъ (єго), гдѣ бѹдетъ, повѣсть, ѣкѡ да ѣмѣтъ єго.



Глава 12. Зачало 41.

Иисъ же прѣжде шестн днй пасхи прїиде въ внданїю, ѿдѣже бѣ лазарь оумѣрн, ѣгоже воскресн ѿ мѣртвыхъ. ² Сотвориша же ѣмѹ вечерю тѹ, ѿ марда сдѣжаше: лазарь же ѣднз бѣ ѿ возлежащихъ съ нимъ. ³ Марїа же прїемши литрѹ мѹра марда пїстїка многоцѣнна, помаза нозѣ иисовѣ, ѿ ѿтрѣ власы свои ми нозѣ ѣгѹ: храмина же исполниша ѿ конн мѣсти (благовонныа). ⁴ Глагола же ѣднз ѿ о҃чїнкъ ѣгѹ, їда сїмшновъ іскарїѹтскїй, ѿже хоташе ѣгѹ предати: ⁵ чesѹ радн мѹро сїе не продано бысть на трїехъ стѣхъ пѣназъ ѿ данѹ нїщымъ; ⁶ Сїе же рече, не ѣакѹ ѿ нїщныхъ печашеся, но ѣакѹ тѣтъ бѣ, ѿ ковчѣецеъ ѿмѣаше, ѿ вметѣшама ношаше. ⁷ Рече же иисъ: не дѣйте ѣа, да въ дѣнь погребенїа моего соблюдетъ ѣ: ⁸ нїщыа бо всегда ѿмате съ собою, мене же не всегда ѿмате. ⁹ Разѹмѣ же народъ многъ ѿ їда сї, ѣакѹ тѹ ѣсть: ѿ прїдоша не ииса радн токму, но да ѿ лазара видатъ, ѣгоже воскресн ѿ мѣртвыхъ. ¹⁰ Совецїаша же архїерее, да ѿ лазара о҃бїютъ, ¹¹ ѣакѹ мнози ѣгѹ радн ѿдѣхъ ѿ їда сї ѿ вѣровахъ во ииса. ¹² Во о҃трїй (же) дѣнь народъ многъ прїшѣдн въ прѣздникъ, слышавше, ѣакѹ иисъ градѣтъ во іерлїмъ, ¹³ прїаши вѣта ѿ фїнїкъ ѿ ѿзыдоша въ сѣтенїе ѣмѹ, ѿ звѣхъ (глаголюще): ѿсѣнна, блѣвнз граднн во ѿма гѣне, црѣ иїлеву. ¹⁴ Обрѣтѣ же иисъ ѿсѣла, всѣде на нѣ, ѣакоже ѣсть писано: ¹⁵ не бойся, дщн сїѹна: сѣ, црѣ твоѿ градѣтъ, сѣдѣла на жребѣти ѿсѣла. ¹⁶ Снхъ же не разѹмѣша о҃чїнцы ѣгѹ прѣжде: но ѣгда просѣла вна иисъ, тогда поманѣша, ѣакѹ сїа вѣша ѿ немъ писана, ѿ сїа сотвориша ѣмѹ. ¹⁷ Свидѣтельствоваше о҃҃бо народъ, ѿже бѣ (прѣжде) съ нимъ, ѣгда лазара возгласн ѿ грѣба ѿ воскресн ѣгѹ ѿ мѣртвыхъ: ¹⁸ сего радн ѿ сѣте ѣгѹ народъ, ѣакѹ слышаша ѣгѹ сїе сотворша знаменїе. ¹⁹ (Зѣ 42.) Фарїсее о҃҃бо рѣша къ себѣ: виднте, ѣакѹ нїкаѣже польза ѣсть; сѣ, мїръ по немъ ѿдетъ. ²⁰ Бѣхъ же нѣцын ѣллини ѿ прїшѣдшихъ, да поклонатся въ прѣздникъ: ²¹ сн о҃҃бо прїсѣтѣнша къ фїлїппѹ, ѿже бѣ ѿ вндаїды галїлейскїа, ѿ молѣхъ ѣгѹ,

глаголюще: господи, хощемъ иже видѣти. ²² Прииде Филиппъ и глагола андрѣови: и пакы андрей и филиппъ глаголаста иже совн. ²³ Иже же ѿвѣща ѿма, гла: прииде чаше, да прославится снъ члвччскій: ²⁴ аминь, аминь гла вѣмъ: аще зерно пшенично падъ на земли не оумретъ, то единаго пребываетъ: аще же оумретъ, многъ плодъ сотворитъ: ²⁵ любяи души свою погубитъ ю, и ненавидяи души своею въ мирѣ семъ въ животъ вѣчный сохранитъ ю: ²⁶ аще кто мнѣ слъжитъ, мнѣ да послѣдствуетъ, и ижеже есмь азъ, то и слуга мой едетъ: и аще кто мнѣ слъжитъ, почтитъ егò оцъ (мой): ²⁷ нѣтъ дшя моа возмътица: и что рекъ; Оче, спси ма ѿ часа сегò: но сегò ради приидохъ на часъ сей: ²⁸ (31.) Оче, прослави имя твоё. Прииде же гласъ съ небесе: и прославихъ, и пакы прославию. ²⁹ Народъ же стои и слышавъ, глаголахъ: громъ бысть. Ини глаголахъ: аггъ глагола есмъ. ³⁰ ѿвѣща иже рече: не менѣ ради гласъ сей бысть, но народа ради: ³¹ нѣтъ едакъ естъ миръ семъ: нѣтъ князь мира сегò и згнанъ едетъ вонъ: ³² и аще азъ вознесенъ едакъ ѿ земли, вса привлекъ къ себѣ. ³³ Сие же глаше, назнаменда, кою смертию хоташе оумрети. ³⁴ ѿвѣща есмъ народъ: мы слышахомъ ѿ закона, аки христосъ пребываетъ во вѣки: какъ ты глши: вознесица подобаетъ снъ члвччскомъ; кто естъ сей снъ члвччскій; ³⁵ Рече же имъ иже: ещѣ мало время свѣтъ въ васъ естъ: ходите, дондеже свѣтъ имате, да тма въ васъ не иметъ: и ходяи во тмѣ не вѣтъ, какъ имидетъ: ³⁶ (31 43.) дондеже свѣтъ имате, вѣрвайте во свѣтъ, да сынове свѣта едите. Сиа гла иже, и ѿшеда скрива ѿ нихъ. ³⁷ Толка [же] знамениа сотворшъ есмъ предъ ними, не вѣровахъ въ него, ³⁸ да едетъ слово исаи пророка, еже рече: гдн, кто вѣрова слухъ нашимъ, и мышца гдн комъ ѿкрива; ³⁹ сегò ради не можашъ вѣровати, аки пакы рече исаи: ⁴⁰ ѿслепи очи ихъ и ѿкамениа естъ сердца ихъ, да не видатъ очима, ни разумѣютъ сердцемъ, и ѿбратятца, и нецѣлю ихъ. ⁴¹ Сиа рече исаи, егда видѣ славъ егò и глагола ѿ немъ. ⁴² Обаче оубо и ѿ князь мнози вѣроваша въ него, но фарисей ради не исповѣдовахъ, да не и зъ сонмищъ и згнани едадтъ: ⁴³ возлюбивша бо паче славу чловччскую, неже славу ежю. ⁴⁴ Иже же воззва и рече: вѣрвай въ ма не вѣрветъ въ ма, но въ пославшаго ма: ⁴⁵ и видяи ма видятъ пославшаго ма: ⁴⁶ азъ свѣтъ въ миръ придохъ, да вса къ вѣрвай въ ма во тмѣ не преветъ: ⁴⁷ и аще кто оуслышитъ глаголы моа и не вѣрветъ, азъ не едакъ есмъ: не придохъ бо, да едакъ мирю, но да спсѣ миръ: ⁴⁸ ѿметайца менѣ и не

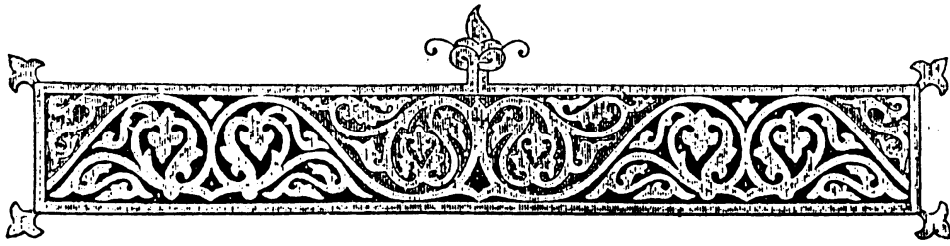
пріємлаи гл҃гѡлз мои҃хз ѣмать еѡдѡцаго ѡмѡ: елѡво, ѡже гл҃ахз, тѡ еѡднѡтз
ѡмѡ въ послѣднѡи дѣнь: ⁴⁹ ѣкѡ ѡзз ѡ себѣ не гл҃ахз, но послѣбый мѡ ѡѡз,
тѡи мнѣ заповѣдь даде, чтѡ рекѡ ѡ чтѡ возг҃лю: ⁵⁰ ѡ вѣмз, ѣкѡ заповѣдь
ѡгѡ жнѡѡтз вѣчный ѡстѡ: ѡже ѡѡво ѡзз гл҃ю, ѣкоже речѣ мнѣ ѡѡз, тѡкѡ
гл҃ю.



Глава 13. Зачало 44.

Прежде же праздника пасхи, вѣдѣи иисъ, ѣкѡ прїиде ѣмѣ часъ, да прейдетъ ѡ мїра сегѡ ко оцѣ, возлюбѣль своѡ ѡцѣмъ въ мїрѣ, до концѣ возлюбѣнїи нѣхъ.
² И вечерн бѣвшей, дїаволѣ оуже вложившѣ въ сердце ѡдѣ сїмѡновѣ іскарїѡтѣ-симѡнѣ, да ѣго предастъ,
³ вѣдѣи иисъ, ѣкѡ всѡ даде ѣмѣ оцѣ въ рѣцѣ, и ѣкѡ ѡ бѣга нѣзѣде и къ бѣгѣ градѣтъ:
⁴ востѣ ѡ вечерн и положи рѣзѣ, и прїемѣ лѣнтїонъ, преподѣсанъ:
⁵ потѡмъ влѣа водѣ во оумывальницѣ и начѣтъ оумывѣти нѡги оучѣникѡмъ и ѡтирѣти лѣнтїемъ, иже бѣ преподѣсанъ.
⁶ Прїиде же къ сїмѡнѣ петрѣ, и глагола ѣмѣ тои: гдѣ, ты ли мои оумывѣши нѡзѣ;
⁷ ѡвѣща иисъ и рече ѣмѣ: ѣже ѣзъ творю, ты не вѣси нѣтъ, оуразумѣши же по сїхъ.
⁸ Глагола ѣмѣ петрѣ: не оумывѣши нѡгѣ моѣю во вѣки. ѡвѣща ѣмѣ иисъ: ѣще не оумывѣю тебе, не имашн части со мною.
⁹ Глагола ѣмѣ сїмѡнъ петрѣ: гдѣ, не нѡзѣ мои токъмъ, но и рѣцѣ и главо.
¹⁰ Глѣ ѣмѣ иисъ: нѣвозмоуенный не трѣбуетъ, токъмъ нѡзѣ оумывѣти, ѣсть бо всѣ чїстѣ: и вѣ чїстн ѣстѣ, но не всѣ.
¹¹ Вѣдаше бо предающаго ѣго: сегѡ радн рече, ѣкѡ не всѣ чїстн ѣстѣ.
¹² (Зѣ 45.) Ѣгда же оумѣ нѡги нѣхъ, прїѣтъ рѣзѣ своѡ, возлѣгъ пакн, рече иимъ: вѣстѣ ли, что сотворѣхъ вамъ;
¹³ вѣ глашѣете мѣ оучѣла и гдѣ, и добрѣ глаголетѣ: ѣсмь бо.
¹⁴ ѣще оубо ѣзъ оумывѣхъ вамн нѡзѣ, гдѣ и оучѣла, и вѣ долужнн ѣстѣ дрѣгъ дрѣгѣ оумывѣти нѡзѣ:
¹⁵ ѡбразъ бо дѣхъ вамъ, да, ѣкоже ѣзъ сотворѣхъ вамъ, и вѣ творѣте.
¹⁶ Ѣмнѣ, ѣмнѣ глѣо вамъ: нѣсть рѣвѣ болїи гѡспѡда сегѡ, ни послѣнникъ болїи послѣвшѣгѡ ѣго.
¹⁷ ѣще сїѡ вѣстѣ, бѣжѣнн ѣстѣ, ѣще творѣте ѣ.
¹⁸ Не ѡ всѣхъ вѣсѣ глѣо: ѣзъ (бо) вѣмъ, иже нѣзѣрѣхъ: но да пнѣнїе бѣдетѣ: ѣдѣи со мною хлѣбъ воздѣнѣ на мѣ пактѣ своѡ.
¹⁹ ѡселѣ глѣо вамъ, прѣжде дѣже не бѣдетъ, да, ѣгда бѣдетъ, вѣрѣ имѣте, ѣкѡ ѣзъ ѣсмь.
²⁰ Ѣмнѣ, ѣмнѣ глѣо вамъ: прїемлаи, ѣще когѡ послѣ, менѣ прїемлетъ: ѣ прїемлаи менѣ прїемлетъ послѣвшѣгѡ мѣ.
²¹ Сїѡ рѣкъ иисъ возмѣчїса дѣомъ и свнѣтѣльствѡва и рече: ѣмнѣ,

амінь гл҃ю вѣмъ, ѣкѡ єдинъ ѿ вѣсѣ предастѣ мѧ. ²² Єзрѣхѣ оубо междѣ
собѡю оучѣнцы, недоумѣющеѧ, ѡ кѡмъ гл҃етѣ. ²³ Бѣ же єдинъ ѿ оучѣнкѣ єгѡ
возлежѧ на лѡнѣ іисѡвѣ, єгѡже любѧше іисѣ: ²⁴ поманѣ же ємѣ сімѡнъ
пѣтрѣ въпросѣти, ктѡ бы бѣмъ, ѡ нѣмѣже гл҃етѣ. ²⁵ Нападѣ же тѡи на пѣрѣи
іисѡвы, глагола ємѣ: гд҃и, ктѡ єсть; ²⁶ Ѡвѣщѧ іисѣ: тѡи єсть, ємѣже ѡзѣ
ѡмѡчѣмъ хлѣбѣмъ. И ѡмѡчь хлѣбѣмъ, дадѣ іудѣ сімѡновѣ іскаріѡтѣкомѣ.
²⁷ И по хлѣбѣ тогдѧ вниде вѡнъ сѧтанѧ. Гл҃а оубо ємѣ іисѣ: єже творѣши,
сѡтворѣ скорѡ. ²⁸ Єгѡ же никтѡже разѣмѣ ѿ возлежѧщѣхъ, кѣ часѡмѣ рече
ємѣ. ²⁹ Нѣцынъ же мнѧхѣ, понѣже ковѣжецѣ имѧше іуда, ѣкѡ гл҃етѣ ємѣ
іисѣ: кѡпѣ, єже трѣбѣмъ на прѣзднѣкѣ: нѣ нѣцымъ да нѣчто дѣстѣ.
³⁰ Прѣимъ же ѡнъ хлѣбѣмъ, ѡбѣ иѣзѣде: бѣ же нѡщѣ. Ѣдѧ иѣзѣде, ³¹ гл҃а іисѣ:
(Зѧ 46.) нѣѣ проєлѣвѣсѧ єнѣ члѣвѣчѣскѣи, и бѣ проєлѣвѣсѧ ѡ нѣмъ: ³² ѡце бѣ
проєлѣвѣсѧ ѡ нѣмъ, и бѣ проєлѣвѣнтѣ єгѡ вѣ себѣ, и ѡбѣ проєлѣвѣнтѣ єгѡ.
³³ Чѣдѣца, єще єѣ вѣмѣ мѧлѡ єсѣмъ: вѣзѣщѣте менѣ, и ѣкѡже рѣхѣ іудѣемъ,
ѣкѡ ѡможе ѡзѣ иѣдѣ, вѣ не мѡжете прѣнтѣ: и вѣмъ гл҃ю нѣѣ. ³⁴ Зѧповѣдѣ
нѡвѣю даѡ вѣмъ, да любѣнтѣ дрѣгѣ дрѣга: ѣкѡже возлюбѣхѣ вѣ, да и вѣ
любѣнтѣ себѣ: ³⁵ ѡ ємъ разѣмѣютѣ вѣн, ѣкѡ мои оучѣнцы єстѣ, ѡце любѡвь
имѣте междѣ собѡю. ³⁶ Глагола ємѣ сімѡнъ пѣтрѣ: гд҃и, кѧмѡ иѣдѣши; Ѡвѣщѧ
ємѣ іисѣ: ѡможе (ѡзѣ) иѣдѣ, не мѡжѣши нѣѣ по мнѣ иѣтѣ: поєлѣдѣ же по
мнѣ иѣдѣши. ³⁷ Глагола ємѣ пѣтрѣ: гд҃и, почтѡ не мѡгѣ нѣѣ по тѣбѣ иѣтѣ;
(нѣѣ) дѣшѣ моѡ за тѧ положѣ. ³⁸ Ѡвѣщѧ ємѣ іисѣ: дѣшѣ ли твоѡ за мѧ
положѣши; амѣнь, амѣнь гл҃ю тѣбѣ: не возгласѣтѣ ѡлѣктѡрѣ, дѡндеже ѡвѣрѣ-
жѣшисѧ менѣ трѣци.

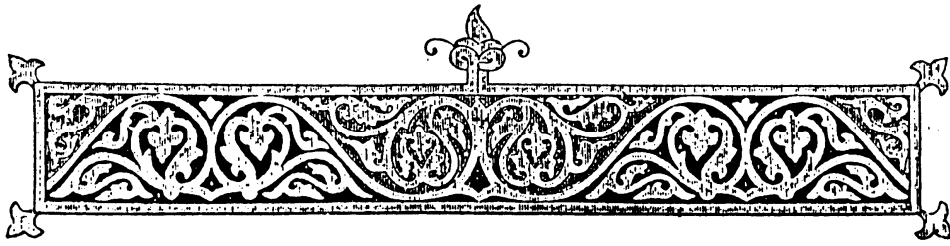


Глава 14. Зачало 47.

Д а не смѣцѣте сѣрдце вѣше: вѣрѣйте въ бѣга, и въ мѣла вѣрѣйте: ² въ домѣ оца моего ѡбѣщанн мнѡги сѣть: ѡце ли же нѣ, рѣкзъ вѣхъ вѣмъ: нѣдѣ оуго-
тѡвати мѣсто вѣмъ: ³ и ѡце * оуготѡваю мѣсто вѣмъ, пакн прѣндѣ и понмѣ
вѣ кз себѣ, да нѣдѣже сѣмъ ѡзъ, и вѣ бѣдете: ⁴ и ѡможе ѡзъ нѣдѣ, вѣсѣте, и
пѣть вѣсѣте. ⁵ Глагола сѣмъ дѡмѣ: гѣн, не вѣмъ, кѣмъ нѣдѣши: и кѣкѡ мѡ-
жемъ пѣть вѣдѣти; ⁶ Гѣ сѣмъ иисъ: ѡзъ сѣмъ пѣть и истинна и жнѡтъ:
никѡже прѣидетъ ко оца, тѡкмѡ мнѡю: ⁷ ѡце мѣ вѣсѣте знѣли, и оца
моего знѣли вѣсѣте (оуѡ): и ѡсѣлѣ познѣте сѣго, и вѣдѣте сѣго. ⁸ Глагола
сѣмъ фѣлипъ: гѣн, покажн нѣмъ оца, и довлѣетъ нѣмъ. ⁹ Гѣ сѣмъ иисъ:
толѣко вѣремѡ сѣ вѣмн сѣмъ, и не познѣлъ сѣн менѣ, фѣлипѣ; вѣдѣвѣн менѣ
вѣдѣ оца: и кѣкѡ тѣ глаголѣши: покажн нѣмъ оца; ¹⁰ не вѣрѣдѣши ли, ѡкѡ
ѡзъ во оца, и оца во мнѣ сѣтъ; **(Зѣ 48.)** гѣголы, ѡже ѡзъ гѣю вѣмъ, ѡ
себѣ не гѣю: оца же во мнѣ пребывѣли, тѡн тѡрѣтъ дѣла: ¹¹ вѣрѣйте мнѣ,
ѡкѡ ѡзъ во оца, и оца во мнѣ: ѡце ли же нѣ, за тѣ дѣла вѣрѣ и мнѣте
мнѣ. ¹² ѡмнѣнъ, ѡмнѣнъ гѣю вѣмъ: вѣрѣдѣи въ мѣла, дѣла, ѡже ѡзъ тѡрю, и тѡн
сѡтѡрѣтъ, и бѡльша сѣхъ сѡтѡрѣтъ: ѡкѡ ѡзъ ко оца моего гѣдѣ: ¹³ и
сѣже ѡце чѡто прѡсѣте (ѡ оца) во иѣмѡ моѣ, тѡ сѡтѡрю, да прѡсѣвѣте оца
въ сѣтѣ: ¹⁴ (и) ѡце чѡто прѡсѣте во иѣмѡ моѣ, ѡзъ сѡтѡрю. ¹⁵ ѡце любѣте мѣла,
зѣпѡвѣдн моѣ соблюдѣте, ¹⁶ и ѡзъ оумолѡ оца, и иѣного оутѣшитѣла дѣтѣ
вѣмъ, да бѣдетъ сѣ вѣмн въ вѣкѣ, ¹⁷ дѣхъ истинны, сѣгѡже мѣрѣ не мѡжетъ
прѣдѣти, ѡкѡ не вѣдѣтъ сѣгѡ, ниже знѣетъ сѣгѡ: вѣ же знѣете сѣго, ѡкѡ въ
вѣсѣ пребывѣетъ и въ вѣсѣ бѣдетъ. ¹⁸ Не ѡсѣтаю вѣсѣ сѣры: прѣндѣ кз вѣмъ:
¹⁹ сѣчѣ мѣлѡ, и мѣрѣ кѡмѣ не оуѣдѣтъ менѣ: вѣ же оуѣдѣте мѣла, ѡкѡ ѡзъ
жнѣдѣ, и вѣ жнѣи бѣдете: ²⁰ въ тѡн дѣнъ оуразѡмѣте вѣ, ѡкѡ ѡзъ во оца
моѣмъ, и вѣ ко мнѣ, и ѡзъ въ вѣсѣ. ²¹ **(Зѣ.)** И мѣлѣи зѣпѡвѣдн моѣ и

* ѡце пондѣ и

СОБЛЮДААИ НѢХЪ, ТОИ СЪСТЬ ЛЮБАИ МА: А ЛЮБАИ МА ВОЗЛЮБЛЕНЪ БДЕТЪ ОЦЕМЪ
МОИМЪ, И АЗЪ ВОЗЛЮБЛЮ ЕГО И ЯВЛЮСА ЕМУ СЛМЪ. ²² Глагола емъ и да не
искариотскій: гдн, и что бысть, какъ намъ хощеша явитиа, а не мирен;
²³ ѿвѣща ииъ и рече емъ: аще кто любитъ ма, слово мое соблюдетъ: и оцъ
мой возлюбитъ его, и къ немъ приидеа и обитель оу неговъ сотвориа: ²⁴ не
любай ма словеса мои не соблюдетъ: и слово, еже слышасте, несть мое,
но помявшаго ма оца. ²⁵ Сїа глахъ вамъ въ васъ сїи: ²⁶ оутѣшителъ же,
ахъ стїи, егже пошлетъ оцъ во имя мое, тои въ назиитъ всему и воспо-
манетъ вамъ вса, еже рѣхъ вамъ. ²⁷ Миръ оставлю вамъ, миръ мой даю
вамъ: не какоже миръ даетъ, азъ даю вамъ. **(3а 49.)** Да не смущаете сердце
ваше, ни оустрашатъ. ²⁸ Слышасте, какъ азъ рѣхъ вамъ: и да и приидъ къ
вамъ. аще бысте любили ма, возрадовалиа бысте (оубо), какъ рѣхъ: и да ко
оцъ: какъ оцъ мой болии мене състь. ²⁹ И нѣ рѣхъ вамъ, прежде даже не
бдетъ, да, егда бдетъ, вѣрѣ имете. ³⁰ Ктомъ не много глаю съ вами: гра-
детъ во сего мира князь и во мнѣ не имать ничевоже. ³¹ Но да раздмѣетъ
миръ, какъ люблю оца, и какоже заповѣда мнѣ оцъ, такъ творю:
востаните, идемъ ѿсїа.



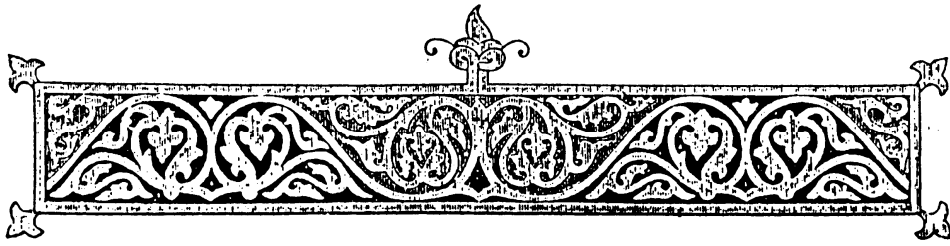
Глава 15. Зачало 50.



Зъ ѣсмь лоза истиннаа, и оцъ мой дѣлатель ѣсть: ² всако рогъ о мнѣ не творашю плодъ, ѣзметъ ю: и всако творашю плодъ, оотребитъ ю, да множайшій плодъ принесетъ. ³ Оуже вы чисти есте за слово, еже глахъ вамъ. ⁴ Бдите во мнѣ, и азъ въ васъ. Иакоже рогъ не можетъ плодъ сотворити о себѣ, аще не бдетъ на лозѣ, такъ и вы, аще во мнѣ не пребдете. ⁵ И азъ ѣсмь лоза, вы (же) родите: (и) иже бдетъ во мнѣ, и азъ въ немъ, тои сотворитъ плодъ многъ, иакъ безъ мене не можете творити ничевоже: ⁶ аще кто во мнѣ не пребдетъ, извержется вонъ, иакоже рогъ, и ижешиетъ: и собируютъ ю и во огнь влагутъ, и сгаретъ: ⁷ аще пребдете во мнѣ и глголы мои въ васъ пребдутъ, егвоже аще хощете, просите, и бдетъ вамъ: ⁸ о семъ пролави оцъ мой, да плодъ многъ сотворите и бдете мои оучицы. ⁹ (Зѣ 51.) Иакоже возлюбилъ оцъ, и азъ возлюбихъ васъ: бдите въ любилъ мой: ¹⁰ аще заповѣди мои соблюдете, пребдете въ любилъ мой, иакоже азъ заповѣди оца моего соблюдохъ и пребываю въ егво любилъ. ¹¹ Сѣ глахъ вамъ, да радость моя въ васъ бдетъ и радость ваша исполнитца. ¹² Сѣ ѣсть заповѣдь моя, да любите дрѣвъ дрѣва, иакоже возлюбихъ вы: ¹³ большъ сѣ любилъ никтоже имать, да кто дрѣво своо положитъ за дрѣво своо. ¹⁴ Вы дрѣво мои есте, аще творите, елика азъ заповѣдаю вамъ: ¹⁵ не котомъ васъ глю рабы, иакъ рабъ не вѣсть, что творитъ господъ егво: васъ же рекохъ дрѣво, иакъ вса, иже слышавъ оца моего, сказавъ вамъ. ¹⁶ Не вы мене ижерате, но азъ ижевахъ васъ и положихъ васъ, да вы идете и плодъ принесете, и плодъ вашъ пребдетъ, да, егвоже аще просите оца во имя мое, дастъ вамъ. ¹⁷ (Зѣ 52.) Сѣ заповѣдаю вамъ, да любите дрѣвъ дрѣва. ¹⁸ И аще миръ васъ ненавидитъ, вѣдите, иакъ мене прежде васъ возненавидѣ: ¹⁹ аще о мира вы есте были, миръ оубо своо любилъ вы: иакоже о мира не есте, но азъ ижевахъ вы о мира, сего ради ненавидитъ васъ миръ. ²⁰ Помните слово, еже азъ рѣхъ вамъ:

нѣсть рабъ болий гóспода своего: ѿце мене изгнаша, и вѣсѣ изженѹтъ: ѿце слово мое соблюдоша, и вѣше соблюдоутъ: ²¹ но сѣмъ всѣмъ творѹтъ вѣмъ за имя мое, ѿкѡ не вѣдоутъ послѣвшаго мѧ. ²² ѿце не быхъ пришель и глалъ имъ, грѣхѡ не быша имѣли: нѣтъ же вни * не имѹтъ ѡ грѣсѣхъ своихъ: ²³ ненавидѧ мене, и оца моего ненавидѹтъ: ²⁴ ѿце дѣлъ не быхъ сотворилъ въ нихъ, иже имъ никтоже сотвори, грѣхѡ не быша имѣли: нѣтъ же и видѣша, и возненавидѣша мене и оца моего: ²⁵ но да сѣдетъ слово, писанное въ законѣхъ ихъ, ѿкѡ возненавидѣша мѧ тѣмъ. ²⁶ вѣгда же придетъ оутѣшитель, сегоже азъ послѡ вѣмъ ѡ оца, дѣхъ истины, иже ѡ оца исхоудитъ, тои свидѣтельствоветъ ѡ мнѣ: ²⁷ и вы же свидѣтельствовете, ѿкѡ иконѡ со мною есте.

* извнѣнїа



Глава 16.

ѿѿ гл҃ахъ вѣмъ, да не соблазнитеѡ. ² ѿ сонмицъ ѿжденѣтъ въ: (3ѿ 53.) но прїидетъ чл҃вкъ, да вѣѡкъ, ѿже оубѣетъ въ, возмнѣтъ сѡбжеѣ приносѣти вѣѣ: ³ ѿ сѡтворѣтъ, ѿкъ не познаѡ ѡцѣ, ни менѣ. ⁴ Но сѡ гл҃ахъ вѣмъ, да, ѣгда прїидетъ чл҃вкъ, воспомѣнете сѡ, ѿкъ ѡзъ рѣхъ вѣмъ: сѡхъ же вѣмъ ѿспѣва не рѣхъ, ѿкъ сѡ вѣмн вѣхъ. ⁵ Нѣѣ же ѿдѣ къ послѣвшемѣ мѣ, ѿ ннѣ-тѡже ѿ вѣсѡ вопрошѣтъ менѣ: кѣмъ ѿдешн; ⁶ Но ѿкъ сѡ гл҃ахъ вѣмъ, скѡрбн ѿспѡлнхъ сѡрдѣѡ вѣѡ. ⁷ Но ѡзъ ѿстнѣ вѣмъ гл҃ю: оубѣетъ вѣмъ, да ѡзъ ѿдѣ: ѡѣе бо не ѿдѣ ѡзъ, оубѣѡшнѣтѣл не прїидетъ къ вѣмъ: ѡѣе (лн) же ѿдѣ, послѡ ѣгѡ къ вѣмъ, ⁸ ѿ прншѣдъ ѡнъ ѡблнчнѣтъ мѡрѡ ѡ грѣсѣѣ ѿ ѡ прѡвѣѣ ѿ ѡ сѡдѣ: ⁹ ѡ грѣсѣѣ оубѡ, ѿкъ не вѣрѡдѣтъ вѡ мѣ: ¹⁰ ѡ прѡвѣѣ же, ѿкъ ко ѡцѣ моемѣ ѿдѣ, ѿ кѡмѣ не вѣднѣте менѣ: ¹¹ ѡ сѡдѣ же, ѿкъ кнѡзѣ мѡрѡ сѡгѡ ѡсѡждѣнъ вѣѣтѣ. ¹² ѿѣе мнѡгѡ ѿмамъ гл҃ѣтн вѣмъ, но не мѡжете носѣтн нѣѣ: ¹³ ѣгда же прїидетъ ѡнъ, дѣхъ ѿстннн, настѡвнѣтъ въ на вѣѡкъ ѿстннѣ: не ѿ себѣ бо гл҃ѣтн ѿмѡтѣ, но ѣлнѣѡ ѡѣе оубѣѡшнѣтъ, гл҃ѣтн ѿмѡтѣ, ѿ грѡдѣѡѡ возвѣстнѣтъ вѣмъ: ¹⁴ ѡнъ мѣ прѡслѡвнѣтъ, ѿкъ ѿ моегѡ прїнѣметъ ѿ возвѣстнѣтъ вѣмъ. ¹⁵ (3ѿ 54.) Вѣѡ, ѣлнѣѡ ѿмѡтѣ ѡцѣ, моѡ сѡтѣ: сѡгѡ рѡдн рѣхъ, ѿкъ ѿ моегѡ прїнѣметъ ѿ возвѣстнѣтъ вѣмъ. ¹⁶ Вмѡлѣ, ѿ (кѡмѣ) не вѣднѣте менѣ: ѿ пѡкн вмѡлѣ, ѿ оубрнѣте мѣ, ѿкъ ѿдѣ ко ѡцѣ. ¹⁷ Рѣѡѡ же ѿ оубнѣкъ ѣгѡ къ себѣ: чѡѡ ѣѣтѣ сѡе, ѣже глѣтѣ нѡмъ: вмѡлѣ, ѿ не вѣднѣте менѣ: ѿ пѡкн вмѡлѣ, ѿ оубрнѣте мѣ: ѿ: ѿкъ ѡзъ ѿдѣ ко ѡцѣ; ¹⁸ Гл҃гѡлѡхъ оубѡ: чѡѡ сѡе ѣѣтѣ, ѣже глѣтѣ: вмѡлѣ; не вѣѡмн, чѡѡ глѣтѣ. ¹⁹ Рѡзѡмѣ же ѿнѣсѡ, ѿкъ хотѡхъ ѣгѡ вопрошѣтн, ѿ рѣѣ ѿмъ: ѡ сѡмъ лн стѡзѡѣтѣѡ междѣ собѡю, ѿкъ рѣхъ: вмѡлѣ, ѿ не вѣднѣте менѣ: ѿ пѡкн вмѡлѣ, ѿ оубрнѣте мѣ; ²⁰ ѡмннѣ, ѡмннѣ гл҃ю вѣмъ, ѿкъ восплѡѣтѣѡ ѿ возрѡдѡѣте въ, ѡ мѡрѡ возрѡдѣтѣѡ: въ же печѡлѣнн вѡдѣте, но печѡлѣ вѡѡѡ вѡ рѡдѡстѣ вѡдѣтѣ: ²¹ женѡ ѣгда рѡждѡѣтѣ, скѡрбѣ ѿмѡтѣ, ѿкъ прїидѣ гѡдъ ѣѡ: ѣгда же рѡднѣтъ ѡтрѡѡѡ,

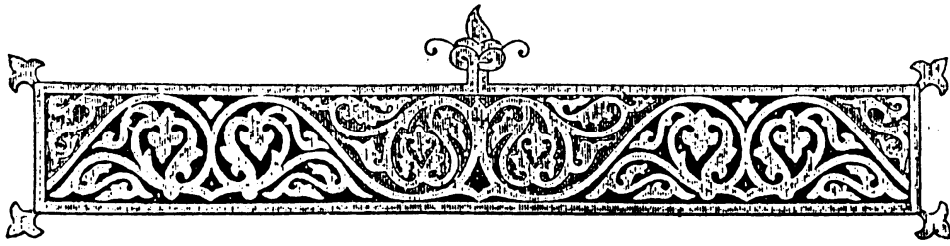
кѣтомѹ не помнитѣ скорби за радость, ꙗко родиша челоуѣки въ миръ: ²² и вы же печаль имате оубо нынѣ: пакы же оузрю вы, и возрадѹется сердце ваше, и радости вашей никтоже возметъ ѿ васъ: ²³ и въ тѣи день менѣ не вопрошите нычешюже. **(3ѧ 55.)** Имънь, амънь глѹ вамъ, ꙗко ѡлика ѡце (чешѹ) прѹсите ѿ ѡца во имя моѣ, дастъ вамъ: ²⁴ доелѣ не просите нычешюже во имя моѣ: просите, и приимете, да радость ваша исполнена едетъ. ²⁵ Сѣи въ прѣтчахъ глѹхъ вамъ: но приидетъ часъ, ѡгда кѣтомѹ въ прѣтчахъ не глѹ вамъ, но ѡвѣ ѿ ѡца возвѣщѹ вамъ. ²⁶ Въ тѣи день во имя моѣ вопрошите, и не глѹ вамъ, ꙗко ѡзъ оумолѹ ѡца ѿ васъ: ²⁷ самъ во ѡца любитъ вы, ꙗко вы менѣ возлюбисте и вѣрѹете, ꙗко ѡзъ ѿ бѣи ѡзидѹхъ. ²⁸ ѡзидѹхъ ѿ ѡца и приидѹхъ въ миръ: (и) пакы ѡставлю миръ и иду ко ѡцу. ²⁹ Глаголаша ѡмѹ оученицы ѡ гѹ: сѣ, нынѣ не ѡбидѣша глѣши, а прѣтчи никоеѹже не глѣши: ³⁰ нынѣ вѣмы, ꙗко вѣи вѣи и не трѣбѣши, да кѣто тѣа вопрошѣтъ: ѿ есмъ вѣрѹемъ, ꙗко ѿ бѣи ѡзшелъ ѡи. ³¹ ѡвѣща имъ иисъ: нынѣ ли вѣрѹете; ³² сѣ, гадѣтъ часъ, и нынѣ прииде, да разидѣтеса кѣждо во своѣ и менѣ ѡдинаго ѡстанѣте: и нѣемъ ѡдинъ, ꙗко ѡца со мною ѣсть: ³³ сѣи глѹхъ вамъ, да во мнѣ миръ имате: въ мирѣ скорби едете: но дерзѣйте, (ꙗко) ѡзъ повѣдѣхъ миръ.



Глава 17. Зачало 56.

ДѦ ГЛА ІИЄЗ Н ВОЗВЕДЕ Ѡчи свои на небо н рече: Ѡче, прїиде часъ: прослѣви сѦа твоєго, да н сѦа твоѦ прослѣвнтъ тѦ: ² ѡкоже дѦлз єсн ємѸ влѣсть всѦкѦа плѠти, да всѦко, єже дѦлз єсн ємѸ, дѣтъ нмъ жнвѠтъ вѣчный: ³ сє же єсть жнвѠтъ вѣчный, да знѦютъ тебє єдинѦго истиннаго бѦа, н єгоже послѦлз єсн іиєз хрѦтѦ. ⁴ ѡзъ прослѣвнхъ тѦ на землн, дѣло совершнхъ, єже дѦлз єсн мнѣ да сотворю: ⁵ н ннѣ прослѣви мѦ ты, Ѡче, оѸ тебє самогѠ слѦвоу, юже нмѣхъ оѸ тебє прєжде мїръ не бысть. ⁶ ѡвнхъ нма твоє челоуѣкѠмъ, нхже дѦлз єсн мнѣ ѡ мїра: твоє вѣша, н мнѣ нхъ дѦлз єсн, н слѠво твоє сохраниша: ⁷ ннѣ раздѣша, ѡкѠ всѦ, єлика дѦлз єсн мнѣ, ѡ тебє єтъ: ⁸ ѡкѠ глѠлы, нхже дѦлз єсн мнѣ, дѦхъ нмъ, н тн прїѦша н раздѣша воистиннѦ, ѡкѠ ѡ тебє нзыдѠхъ, н вѣроваша, ѡкѠ ты мѦ послѦлз єсн. ⁹ ѡзъ ѡ снхъ молю: не ѡ (всємъ) мїрѣ молю, но ѡ тѣхъ, нхже дѦлз єсн мнѣ, ѡкѠ твоє єтъ: ¹⁰ н моѦ всѦ твоѦ єтъ, н твоѦ моѦ: н прослѣвнхѦа въ ннхъ: ¹¹ н ктомѸ нѣсмъ въ мїрѣ, н сн въ мїрѣ єтъ, н ѡзъ къ тебѣ градѸ. Ѡче сѦын, соблюди нхъ во нма твоє, нхже дѦлз єсн мнѣ, да бѣдѣтъ єдино, ѡкоже (н) мы. ¹² бѣдѦ бѣхъ съ ннми въ мїрѣ, ѡзъ соблюдѦхъ нхъ во нма твоє: нхже дѦлз єсн мнѣ, сохранихъ, н никтоже ѡ ннхъ погнѣе, тѠкѠмъ сѦнъ погнѣельный, да бѣдетѦа писѦнїе: ¹³ ннѣ же къ тебѣ градѸ, н сѦа глѠу въ мїрѣ, да нмѣтъ радѠсть моѦ исполненѦ въ себѣ. ¹⁴ ѡзъ дѦхъ нмъ слѠво твоє, н мїръ возненавѣдѣ нхъ, ѡкѠ не єтъ ѡ мїра, ѡкоже (н) ѡзъ ѡ мїра нѣсмъ: ¹⁵ не молю, да възмєши нхъ ѡ мїра, но да соблюдѣши нхъ ѡ неприѦзни: ¹⁶ ѡ мїра не єтъ, ѡкоже (н) ѡзъ ѡ мїра нѣсмъ: ¹⁷ сѦн нхъ во истинѦ твоѦ: слѠво твоє истинна єтъ. ¹⁸ (ЗѦ 57.) ѡкоже менє послѦлз єсн въ мїръ, н ѡзъ послѦхъ нхъ въ мїръ, ¹⁹ н за ннхъ ѡзъ сѣдѸ себє, да н тн бѣдѣтъ сѣенн во истинѦ. ²⁰ Не ѡ снхъ же молю тѠкѠмъ, но н ѡ вѣрѠующнхъ словесє нхъ радн въ мѦ, ²¹ да всн єдино бѣдѣтъ: ѡкоже ты, Ѡче, во мнѣ, н ѡзъ въ тебѣ, да н тн

вз насъ еди́но еѡдѡтъ: да (и) мѡръ вѣрѡ ѡметъ, ѡкѡ ты мѡ полѡмъ еси́:
22 и ѡзъ слѡвѡ, ѡже дѡмъ еси́ мнѣ, дѡхъ ѡмъ: да еѡдѡтъ еди́но, ѡкоже мы
еди́но есмѡ: 23 ѡзъ въ нѡхъ, и ты во мнѣ: да еѡдѡтъ совершѣни во еди́но, и
да разѡмѣетъ мѡръ, ѡкѡ ты мѡ полѡмъ еси́ и возлюбѡмъ еси́ ѡхъ, ѡкоже
менѣ возлюбѡмъ еси́. 24 Оѡе, ѡхъ же дѡмъ еси́ мнѣ, хоцѡ, да ѡдѣже есмь ѡзъ, и
тѡи еѡдѡтъ со мнѡю, да вѡдѡтъ слѡвѡ моѡ, ѡже дѡмъ еси́ мнѣ, ѡкѡ возлю-
бѡмъ мѡ еси́ прѣжде елѡженѡ мѡра. 25 Оѡе прѣвѡнѡ, и мѡръ тебѣ не познѡ, ѡзъ
же тѡ познѡхъ, и сѡи познѡша, ѡкѡ ты мѡ полѡмъ еси́: 26 и еказѡхъ ѡмъ
ѡмѡ твоѣ, и екажѡ, да любѡ, еѡже мѡ еси́ возлюбѡмъ, въ нѡхъ еѡдетъ, и
ѡзъ въ нѡхъ.

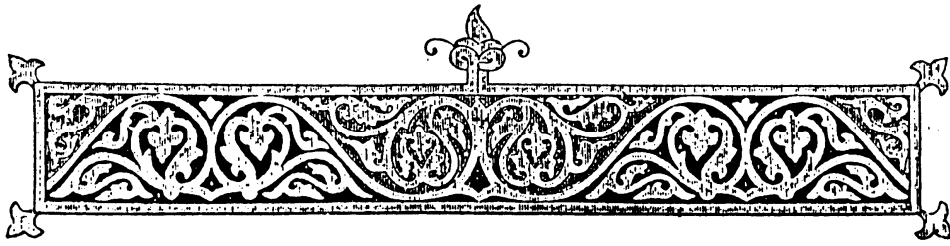


Глава 18. Зачало 58.

И ѿѧ рѣкѣз ѿнесъ, ѿзѣде со оучѣникѣ своѣмѣ на ѡнѣз полѣз потока кѣдрѣка, ѿдѣже бѣ вертоградъ, вонѣже вниде ѡмъз ѿ оучѣницѣ ѡгѡ: ² вѣдѡше же [ѿ] ѿда предаѡнѣ ѡгѡ мѣсто, ѡкѡ множенцею собирѡшеѡ ѿнесъ тѣ со оучѣникѣ своѣмѣ. ³ ѿда оубо прѣемь спѣрѣ ѿ ѡ архѣерѣнѣ ѿ фарѣѣнѣ сѡдгѣнѣ, прѣнде тѡмѡ со свѣтѣлы ѿ свѣщамѣнѣ ѿ ѡрдѣжѣнѣ. ⁴ ѿнесъ же вѣдѣнѣ всѡ градѣщѡмѣ нанѣ, ѿзшѣдъ речѣ ѿмъз: когѡ ѿщете; ⁵ ѡвѣщѡша ѡмѣ: ѿнесѡ назѡрѣѡ. Гѡ ѿмъз ѿнесъ: ѡзъ ѡсѣмѣ. Стоѡше же ѿ ѿда, ѿже предаѡше ѡгѡ, ѡзъ нѣмѣнѣ. ⁶ ѡдѡ же речѣ ѿмъз: ѡзъ ѡсѣмѣ, ѿдѡша вспѡтъ ѿ падѡша на землѣнѣ. ⁷ Пѡкѣнѣ оубо вопрошѣ ѿхъ (ѿнесъ): когѡ ѿщете; ѿнѣ же рѣша: ѿнесѡ назѡрѣѡ. ⁸ ѡвѣщѡ ѿнесъ: рѣхъ вѡмъз, ѡкѡ ѡзъ ѡсѣмѣ: ѡще оубо менѣ ѿщете, ѡстѡвѣте ѡхъ ѿтѣ: ⁹ да сѡдѣтѣѡ ѡбѡ, ѡже речѣ, ѡкѡ ѿхъже дѡлѣз ѡнѣ мнѣ, не погѡвѣхъ ѡ нѣхъ нѣкогѡже. ¹⁰ Сѡмѡнѣз же пѣтрѣз, ѿмѣнѣ нѡжъз, ѿзвѣчѣ ѡгѡ ѿ оудѡрѣнѣ архѣерѣѡвѡ рабѡ ѿ оурѣзѡ ѡмѣ оубо десѡѡ: бѣ же ѿмѡ рабѣ мѡлѣхъ. ¹¹ Речѣ оубо ѿнесъ пѣтрѡвѣнѣ, вонѣнѣ нѡжъз вѣз нѡжѣнѣцѣ: чѡшѣ, ѡже дадѣ мнѣ ѡцѣз, не ѿмамъз лѣ пѣтѣнѣ ѡдѣ; ¹² Спѣра же ѿ тѣвѣщѣнѣкѣз ѿ сѡдгѣнѣ ѿдѣнѣстѣнѣ ѡша ѿнесѡ ѿ свѡзѡша ѡгѡ, ¹³ ѿ вѣдѡша ѡгѡ ко ѡнѣнѣ пѣрѣвѣ: бѣ бо тѣстѣ кѡѡфѣ, ѿже бѣ архѣерѣнѣ лѣтѣ томѣ. ¹⁴ бѣ же кѡѡфа дѡвѣнѣ совѣтѣз ѿдѣѡмъз, ѡкѡ оубо ѡсѣтѣ ѡдѣномѣ чѡвѣкѣ оубрѣтѣнѣ за лѡдѣнѣ. ¹⁵ По ѿнесѣ же ѿдѡше сѡмѡнѣз пѣтрѣз ѿ дѡдгѣнѣ оучѣнѣкѣз: оучѣнѣкѣз же тѡнѣ бѣ знѡемѣ архѣерѣѡвѣнѣ ѿ вниде со ѿнесѡмъз во дѡѡрѣз архѣерѣѡвѣз: ¹⁶ пѣтрѣз же стоѡше при дѡѡрѣхъз внѣ. ѿзѣде оубо оучѣнѣкѣз тѡнѣ, ѿже бѣ знѡемѣ архѣерѣѡвѣнѣ, ѿ речѣ дѡѡрѣнѣцѣ ѿ ввѣдѣ пѣтрѡ. ¹⁷ Гѡгѡмѡ же рабѡ дѡѡрѣнѣца пѣтрѡвѣнѣ: ѡдѡ ѿ тѣвѣ оучѣнѣкѣз ѡнѣ чѡвѣка сѡгѡ; Гѡгѡмѡ ѡнѣ: нѣсѣмѣ. ¹⁸ Стоѡхѣ же рабѣнѣ ѿ сѡдгѣнѣ ѡгнѣ сѡтѡѡрѣше, ѡкѡ знѡмѡ бѣ, ѿ грѣѡхѣѡ: бѣ же ѡзъ нѣмѣнѣ пѣтрѣз стоѡ ѿ грѣѡѡ. ¹⁹ архѣерѣнѣ же вопрошѣ ѿнесѡ ѡ оучѣнѣцѣхъ ѡгѡ ѿ ѡ оучѣнѣнѣ ѡгѡ. ²⁰ ѡвѣщѡ ѡмѣ ѿнесъ: ѡзъ не ѡвнѣдѡѡ гѡлѣхъ мѣрѣ: ѡзъ всѣгдѡ оубѡхъ на сѡнѣнѣнѣхъ ѿ вѣз цѣркѣнѣ, ѿдѣже всѣгдѡ ѿдѣѣ снѣмѡтѣѡ, ѿ тѡнѣ не гѡлѣхъ нѣчѣѡже: ²¹ чѡтѡ мѡ вопрошѡешѣнѣ; вопрошѣнѣ слѡшѡѡ.

шнхз, что глахз нмз: се, сн вѣдѣтз, ꙗже рѣхз ѡзз. ²² Сїа же рѣкшѣ ѣмѣ, ѣдннз ѿ предстоѡщнхз слдгз оудѣри вз ланнѣтѣ иїса, рѣкз: тѣкѣ ли ѿвѣщавѣши архїерѣовн; ²³ ѿвѣщѣа ѣмѣ иїсз: ꙗже слѣтѣ глахз, свндѣтельствѣн ѡ слѣтѣ: ꙗже ли дѡбрѣ, что ма бїешн; ²⁴ Послѣ же ѣгѡ ѡнна свѣзана кз каїафѣ архїерѣовн. ²⁵ Бѣ же сїмѡнз пѣтрз стоѡ н грѣасѣ. Рѣша же ѣмѣ: ѣдѣ н ты ѿ оучннхз ѣгѡ ѣсн; Ѧнз (же) ѿвѣржеасѣ н речѣ: нѣсмь. ²⁶ Глагола ѣдннз ѿ рѣбз архїерѣовыхз, южнака снн, ѣмѣже пѣтрз оудѣза оудхо: не ѡзз ли тѣ вндѣхз вз вертоградѣ сз ннмз; ²⁷ Пѣкн оубѡ пѣтрз ѿвѣржеасѣ, н ѡбїе пѣтель возгласн. ²⁸ (3ѣ 59.) Вѣдоша же иїса ѿ каїафы вз претѡрз. Бѣ же оудро: н тнн не вндѡша вз претѡрз, да не ѡсквернѡтѣа, но да ꙗдѣтѣ пѣхѣ. ²⁹ Нзбїе же пѣлѣтѣ кз ннмз вѡнз н речѣ: кѡю рѣчь * прннѡснте на члѣвѣка сего; ³⁰ ѿвѣщѣа ша н рѣша ѣмѣ: ꙗже не бн (бнлз) сїн слодѣн, не бнхомз прѣдали ѣгѡ тѣбѣ. ³¹ Речѣ же нмз пѣлѣтѣ: помнїте ѣгѡ вн н по законѣ вѣшемѣ сдѣнте ѣмѣ. Рѣша же ѣмѣ іудѣе: нѣмз не догѡнтѣ оубнтн ннкогѡже: ³² да слово иїсовѡ свѣдетѣа, ѣже речѣ, нзнѣменѣа, кѡею смѣртїю хотѡше оумрѣтн. ³³ Вннѣе оубѡ пѣкн пѣлѣтѣ вз претѡрз н прнгласн иїса н речѣ ѣмѣ: ты ли ѣсн црѣ іудѣейскз; ³⁴ ѿвѣщѣа ѣмѣ иїсз: ѡ свѣтѣ ли ты сїе глагѡлешн, нлн нннн тѣбѣ рекѡша ѡ мнѣ; ³⁵ ѿвѣщѣа пѣлѣтѣ: ѣдѣ ѡзз жндѡвннз ѣсмь; рѡдз тѣвоѡ н архїерѣе прѣдѣа тѣ мнѣ: что ѣсн сотворнлз; ³⁶ ѿвѣщѣа иїсз: црѣтво моѣ нѣстѣ ѿ мїра сего: ꙗже ѿ мїра сего бнло бн црѣтво моѣ, слдгн моѡ (оубѡ) подвнзѡлнса бнша, да не прѣданз бнхз бнлз іудѣемз: ннѣ же црѣтво моѣ нѣстѣ ѿ сїудѣ. ³⁷ Речѣ же ѣмѣ пѣлѣтѣ: оубѡ црѣ ли ѣсн ты; ѿвѣщѣа иїсз: ты глагѡлешн, ꙗкѡ црѣ ѣсмь ѡзз: ѡзз на сїе роднхсѣ н на сїе прнндѡхз вз мїрз, да свндѣтельствѣю нстннѣ: (н) всѣкз, нже ѣстѣ ѿ нстнны, послѣшлетѣ глаѣа моегѡ. ³⁸ Глагола ѣмѣ пѣлѣтѣ: что ѣстѣ нстнна; Н сїе рѣкз, пѣкн нзбїе ко іудѣемз н глагѡла нмз: ѡзз нн ѣдннѣа вннѣ ѡбрѣтѣаю вз нѣмз: ³⁹ ѣстѣ же ѡбнчѣн вѣмз, да ѣдннѡго вѣмз ѿпѡщѣ на пѣхѣ: хѡщете ли оубѡ, (да) ѿпѡщѣ вѣмз црѣ іудѣейскз; ⁴⁰ Возпнша же пѣкн всн, глагѡлюще: не сего, но варѣвѣ. Бѣ же варѣвѣа разѡнннхз.

* вннѣ



Глава 19.

Тогда оубо пїлѣтъ поѣтъ іиса и бѣ (ѣгò): ² и вòнни сплѣтше вѣнѣцъ ѿ тернїа, возложїша ѣмѣ на главѣ, и въз рїзѣ багрѣнѣ ѡблекòша ѣгò, ³ и глагòлахѣ: рѣдѣиса, црїю іудейскїи. И бїахѣ ѣгò по ланїтома. ⁴ Изыде оубо пакѣ вòнъ пїлѣтъ и глагòла ѣмъ: сѣ, изваждѣ ѣгò вѣмъ вòнъ, да раздѣлите, їакъ въз нѣмъ ни ѣдїныа вины ѡверѣтаю. ⁵ Изыде же вòнъ іисъ, носѣ тернòвѣнъ вѣнѣцъ и багрѣнѣ рїзѣ. И глагòла ѣмъ: сѣ, члѣвѣкъ. ⁶ Бгда же видѣша ѣгò архїерѣсѣ и сдѣгїи, возопїша глагòлюще: **(Зѣ 60.)** распнї, распнї ѣгò. Глагòла ѣмъ пїлѣтъ: помнїте ѣгò вѣ и распнїте, їзъ бо не ѡверѣтаю въз нѣмъ вины. ⁷ Ѡвѣщаша ѣмѣ іудѣсѣ: мы законъ ѣмамы, и по законѣ нашемѣ дòлженъ ѣсть оумрѣти, їакъ сѣбѣ сїа бїїа сотворї. ⁸ Бгда оубо слыша пїлѣтъ сїѣ слòво, пакѣ оубоасѣ, ⁹ и внїде въз претѡрѣ пакѣ и глагòла іисови: ѡкѣдѣ ѣсїи тѣи; іисъ же ѡвѣта не даде ѣмѣ. ¹⁰ Глагòла же ѣмѣ пїлѣтъ: мнѣ ли не глѣши; не вѣси ли, їакъ власть ѣмамъ распѣти тѣ и власть ѣмамъ пѣсїти тѣ; ¹¹ Ѡвѣща іисъ: не ѣмаши власти ни ѣдїныа на мнѣ, їще не вѣи тѣи данò свѣшсе: сегò рѣдїи предѣвїи мѣ тѣвѣ бòлїи грѣхъ ѣмать. ¹² Ѡ сегò искѣше пїлѣтъ пѣсїти ѣгò. Іудѣсѣ же вопїахѣ, глагòлюще: їще сегò пѣсїши, нѣси дрѣгъ кѣсаревъ: всѣкъ, їже царѣ сѣбѣ творїтъ, протївїтсѣ кѣсарю. ¹³ Пїлѣтъ оубо слышавъ сїѣ слòво, изваде вòнъ іиса и сѣде на сдѣшїи, на мѣстѣ глагòлемѣмъ лїдо-с-т-р-ѡ-т-ò-нъ, ѣврейскїи же гаввадѣа. ¹⁴ Бѣ же пѣтòкъ пѣсѣ, часъ же їакъ шестїи. И глагòла іудеѡмъ: сѣ, црїь вѣшъ. ¹⁵ Онї же вопїахѣ: возмнї, возмнї, распнї ѣгò. Глагòла ѣмъ пїлѣтъ: црїа ли вѣшего распнѣ; Ѡвѣщаша архїерѣсѣ: не ѣмамы царѣ тòкмѡ кѣсарѣа. ¹⁶ Тогда оубо предаде ѣгò ѣмъ, да распнѣтсѣа. Поѣмше же іиса и ведòша: ¹⁷ и носѣ крѣтъ сѡбїи, изыде на глагòлемое лòбѣное мѣсто, ѣже глагòлетсѣа ѣврейскїи голгòдѣа, ¹⁸ и дѣже пропѣша ѣгò и сз нїмъ їна двѣ сїдѣ и сїдѣ, посреде же іиса. ¹⁹ Написѣ же и тїтла пїлѣтъ и положнї на крѣтѣ. Бѣ же написано: іисъ назѡрѣнїнъ, црїь іудейскїи. ²⁰ Сегò же

тїтла мнóзи чтóша ѿ іѸдѣї, їакѡ блнзѣ бѣ мѣсто града, ндѣже пропáша
 ііса: н бѣ написано єврейскн, греческн, рїмскн. ²¹ ГлаголахѸ оубо пїлáтѸ архїерее
 іѸдѣїстїн: не пишн: црѣ іѸдѣїскїи: но їакѡ самъ рече: црѣ єсмь іѸдѣїскїи.
²² Ѣвѣцá пїлáтѸ: єже писáхъ, писáхъ. ²³ Вóннн же, єгда пропáша ііса, прїáша
 рнзы єгѡ н сотворнша четвїри чáсти, коемѸждо вóннѸ чáсть, н хїтѡнѸ: бѣ
 же хїтѡнѸ нешвѣнѸ, свѣше нсткánѸ вѣсь. ²⁴ Рѣша же кѸ себѣ: не предерѣмъ
 єгѡ, но мѣтнемъ жрѣбїа ѡ нѣмъ, комѸ бѸдетъ: да бѸдетца писánїе, глаголю-
 щее: раздѣлнша рнзы моã себѣ н ѡ їмáтїемѣ моѣй метáша жрѣбїа. Вóннн
 оубо єã сотворнша. ²⁵ (3ã 61.) СтоáхѸ же при крѣтѣ іисовѣ мѣн єгѡ н сестрã
 мѣре єгѡ марїа клеѡпова н марїа магдалїна. ²⁶ Іисъ же вндѣвѸ мѣрѣ н оучнїкã
 стоáща, єгóже любáше, гла мѣрн своѣй: жѣно, єє, сынъ твоѣй. ²⁷ Потóмъ гла
 оучнїкѸ: єє, мѣн твоã. Н ѿ тогѡ часа поáтѸ ю оучнїкѸ во своã єн. ²⁸ Посѣмъ
 вѣднїй іисъ, їакѡ вѣã оубже совершншася, да бѸдетца писánїе, гла: жãждѸ.
²⁹ СоєдѸз же стоáше полнѸ ѿцта. Онн же нспóлннвшє гѸбѸ ѿцта н на
 трóсть вóнѸше, прндѣша ко оустѡмъ єгѡ. ³⁰ Єгда же прїáтѸ ѿцетѸ іисъ,
 рече: совершншася. Н преклóнь главѸ, предаде дѸхъ. ³¹ ІѸдее же, понѣже пãтóкѸ
 бѣ, да не ѡстáнѸтѸ на крестѣ тѣлесã вѸ сѸбевóтѸ, бѣ бо велнкѸ дѣнь тоã
 сѸбевóты, молнша пїлáтá, да пребїѡтѸ гѡлени нхъ н вóзмѸтѸ. ³² Прїндóша же
 вóннн, н пѣрвомѸ оубе пребнша гѡлени, н дрѸгóмѸ распáтомѸ сѸ ннмъ: ³³ на
 ііса же прншѣдше, їакѡ вндѣша єгò оубже оумѣрша, не пребнша ємѸ гóлений,
³⁴ но єдннѸ ѿ вóннѸ копїемъ рѣбра ємѸ прободѣ, н лѣїє нзбїде кровѣ н водã.
³⁵ Н вндѣвнїй свндѣтельствова, н нстннно єсть свндѣтельство єгѡ, н тоѣ
 вѣсть, їакѡ нстннѸ глаголетѸ, да вы вѣрѸ нметѣ: ³⁶ бнша бо єã, да бѸдетца
 писánїе: кóсть не сокрѸшнѣца ѿ негѡ. ³⁷ Н пãкн дрѸгóе писánїе глаголетѸ: воз-
 зрãтѸ нãнѸ, єгóже прободóша. ³⁸ (3ã 62.) По єнхъ же молн пїлáтá їѡенфѸ, нже
 ѿ арїмадѣа, сын оучнїкѸ іисовѸ, почтенѸ же стрãха рãдн іѸдѣїскã, да вóзметѸ
 тѣло іисово: н повелѣ пїлáтѸ. Прїнде же н взãтѸ тѣло іисово. ³⁹ Прїнде же н
 нїкодїмъ, прншѣднїй ко іисовн нóцїю прѣжде, носã смѣшѣнїе смѸрнєно н
 лóннн, їакѡ лїтрѸ єтò. ⁴⁰ Прїáстá же тѣло іисово н ѡвѣнстá є рнзамн со
 арѡмãты, їакóже ѡбнчãн єсть іѸдѣемъ погребãтн. ⁴¹ Нѣ же на мѣстѣ, ндѣже
 распáтца, вѣртѸ*, н вѸ вѣртѣ грóбѸ нóвѸ, вѸ нѣмже ннколнже ннктóже

* вѣртоградѸ

ΠΟΛΟЖΕΝΖ ΕΪΕ: ⁴² ΤΥ ΟΥΒΟ ΠΑΤΚΑ ΡΑΔΗ ΙΔΕΪΝΣΚΑ, ΪΚΩ ΕΛΗΖ' ΕΑΣΗΕ ΓΡΟΒΖ,
ΠΟΛΟЖІГТА ΙΪСА.



Глава 20. Зачало 63.

Во єдинѣ же ѿ сѣбѣвѣтъхъ маріа магдалинѣна прїиде заутра, єще сѣцей тьмѣ, на гробѣхъ, и видѣ камень взвѣтъхъ ѿ гроба: ² течѣ оубо и прїиде кз сімѡнѣхъ петрѣхъ и кз дрѣгомѣхъ оучникѣхъ, єгоже люблѣше иисъ, и глагола ѿма: взвѣша гдѣ ѿ гроба, и не вѣмъ, гдѣ положиша єго. ³ Изыде же пѣтръхъ и дрѣгїи оучникъхъ и идѣста ко гробѣхъ: ⁴ течѣста же ѡба вкѣпѣ: и дрѣгїи оучникъхъ течѣ скорѣе петрѣхъ и прїиде прѣжде ко гробѣхъ, ⁵ и прїиикъхъ видѣ рїзы лежѣща: ѡбѣче не видѣ. ⁶ Прїиде же сімѡнѣхъ пѣтръхъ вкѣпѣхъ єгѡ, и видѣ ко гробѣхъ, и видѣ рїзы (єдинны) лежѣща ⁷ и сѣдѣрь, ѿже бѣ на главѣхъ єгѡ, не сз рїзамн лежѣща, но ѡсѡбѣ свѣтъхъ на єдинѣмъ мѣстѣ. ⁸ Тогда оубо видѣ и дрѣгїи оучникъхъ, прїшедыи прѣжде ко гробѣхъ, и видѣ и вѣрѡба: ⁹ не оубо вѣдѣхѣхъ пнїанїѣ, ѿкѡ подобѣтъхъ ємѣхъ и з мѣртѣвѣхъхъ возкрѣнѣти. ¹⁰ Идѣста же пакн кз сѣбѣхъ оучникѣхъ. ¹¹ (Зѣ 64.) Маріа же стоѣше оубо гроба внѣхъ плачѣщи: ѿкоже плакашеца, прїииче ко гробѣхъ ¹² и видѣ двѣ ѿгѣла вкѣлѣхъхъ (рїзахъ) сѣдѣща, єдинаго оубо главы и єдинаго оубо ногѣхъ, и дѣже бѣ лежѣло тѣло иисѡво. ¹³ И глаголаста єи ѡна: жѣно, что плачѣшица; глагола ѿма: ѿкѡ взвѣша гдѣ моего, и не вѣмъ, гдѣ положиша єго. ¹⁴ И сїѣ рѣкши ѡбратнїца вспѣтъ и видѣ иисѣа стоѣща, и не вѣдѣше, ѿкѡ иисъ єсть. ¹⁵ Гдѣ єи иисъ: жѣно, что плачѣши; когѡ ищѣши; Она (же) мнѣщи, ѿкѡ вер-тоградѣрь єсть, глагола ємѣхъ: гѡспѡди, ѿще ты єси взвѣлѣхъ єго, повѣждь мнѣ, гдѣ єси положилѣхъ єго, и ѿзъ возмѣхъ єго. ¹⁶ Гдѣ єи иисъ: маріе. Она (же) ѡбращѣшица глагола ємѣхъ: равѣлнї, єже глаголетца, оубо чѣлю. ¹⁷ Гдѣ єи иисъ: не прїикалїца мнѣ, не оубо бо взыдохъ ко оубѣхъ моему: иди же ко братїи моеи и рцы ѿмъ: возхождѣ ко оубѣхъ моему и оубѣхъ вѣшему, и бѣхъ моему и бѣхъ вѣшему. ¹⁸ Прїиде (же) маріа магдалинѣна повѣдающн оучникѡмъ, ѿкѡ видѣ гдѣ, и сїѣ рече єи. ¹⁹ (Зѣ 65.) Сѣщѣ же пѡздѣ вкѣ дѣнь тѡи ко єдинѣхъ ѿ сѣбѣвѣтъхъ, и двѣремъ затворѣннымъ, и дѣже бѣхѣхъ оучникѣхъ (єгѡ) сѡбрани, стѣраха рѣднїдѣйска, прїиде иисъ и стѣ посредѣхъ и гдѣ ѿмъ: мїръ вѣмъ. ²⁰ И сїѣ рѣкъхъ, показѣ

нѣмъ рѣцѣ (нѣ нѣзѣ) нѣ рѣбра своѣ. Возрѣдоваша оубо оубѣнцы, вѣдѣше гдѣ.
21 Рече же нѣмъ иисъ пакн: мѣръ вѣмъ: ѣкоже пола ма оцѣ, нѣ ѣзъ поылаю
вы. 22 Нѣ сѣ рѣкѣ, дѣнѣ нѣ гдѣ нѣмъ: прѣмѣте дѣхъ сѣхъ: 23 нѣмже ѡпѣстѣте грѣхѣн,
ѡпѣстѣте нѣмъ: нѣ нѣмже держѣте, держѣте. 24 Оумѣ же, ѣдѣнѣ ѡ ѡбоудѣ-
сѣте, глаголемыи блнз нѣцѣ, не вѣ (тѣ) сѣ нѣмн, ѣгдѣ прѣде иисъ. 25 Глаго-
лахъ же ѣмѣ дрѣзѣн оубѣнцы: вѣдѣхомъ гдѣ. Онѣ же рече нѣмъ: ѣще не вѣждѣ на
рѣкѣ ѣгѣ ѣзвы гвоздѣнныа, нѣ вложѣ перѣта моегѣ въ ѣзвы гвоздѣнныа,
нѣ вложѣ рѣкѣ моѣ въ рѣбра ѣгѣ, не нѣмѣ вѣры. 26 Нѣ по дѣхѣ ѡсмѣхѣ пакн
бѣхъ вѣдѣтрѣ оубѣнцы ѣгѣ, нѣ дѣмѣ сѣ нѣмн. Прѣде иисъ дѣремъ затворѣн-
нымъ, нѣ сѣ посредѣ (нѣхъ) нѣ рече: мѣръ вѣмъ. 27 Потѣмъ гдѣ дѣмѣ: прѣнесѣ
перѣтѣ тѣоѣ сѣмѣ нѣ вѣждѣ рѣцѣ моѣ: нѣ прѣнесѣ рѣкѣ тѣоѣ нѣ вложѣ въ рѣбра
моѣ: нѣ не вѣдѣ невѣренъ, но вѣренъ. 28 Нѣ ѡвѣща дѣмѣ нѣ рече ѣмѣ: гдѣ моѣ нѣ
бѣхъ моѣ. 29 Гдѣ ѣмѣ иисъ: ѣкѣ вѣдѣвъ ма, вѣровалъ ѣсѣ: бѣжѣнн не вѣдѣвшѣн
нѣ вѣровавшѣ. 30 Мнѣга же нѣ нѣна знѣмѣнѣ сотворѣ иисъ прѣдѣ оубѣнкѣ своѣмн,
ѣже не сѣтъ пѣсѣна въ кнѣгахъ сѣхъ: 31 сѣ же пѣсѣна бѣша, да вѣрѣте, ѣкѣ
иисъ ѣсѣтъ хрѣтѣсѣ сѣхъ бѣжѣнн, нѣ да вѣрѣюще жнѣотѣ нѣмѣте во нѣмѣ ѣгѣ.

глагола ѿмѣ: гдѣ, ты вѣдѣши: ты вѣдѣши, ѿкъ люблю тѣ. Глѣ ѿмѣ ииѣ: пасѣ
 оуцы моѣ: ¹⁸ ѿмѣнь, ѿмѣнь глѣ тебе: ѿгда бѣлѣ ѿи ѿнѣ, поѣсѣлѣ ѿи ѿмѣ
 и ходѣлѣ ѿи, ѿможе хотѣлѣ ѿи: ѿгда же соотарѣшисѣ, воздѣжешѣ рѣцѣ
 твоѣ, и ииѣ тѣ поѣшетѣ и ведѣтѣ, ѿможе не хоуцѣши. ¹⁹ Сеѣ же речѣ, назнѣ-
 менѣ, коѣю смѣртѣю прослѣвѣтѣ бѣ. И сѣ рѣкѣ, глѣ ѿмѣ: иди по мнѣ.
²⁰ Обращѣсѣ же пѣтрѣ видѣ оуѣнѣкѣ, ѿгоже любѣлѣше ииѣ, вѣлѣдѣ идица, иже и
 возлежѣ на вѣчерѣ на пѣрѣ ѿгѣ и речѣ: гдѣ, ктѣ ѿстѣ предаѣи тѣ; ²¹ Сеѣ
 видѣвѣ пѣтрѣ, глагола ииѣовѣ: гдѣ, сѣи же чтѣ; ²² Глѣ ѿмѣ ииѣ: ѿце хоуѣ, да
 тоѣ пребывѣтѣ, дѣндеже прѣидѣ, чтѣ къ тебе; ты по мнѣ гдѣ. ²³ Изыде же
 слоѣо сѣ вѣ братѣю, ѿкъ оуѣнѣкѣ тоѣ не оуѣмрѣтѣ. И не речѣ ѿмѣ ииѣ, ѿкъ не
 оуѣмрѣтѣ, но: ѿце хоуѣ томѣ пребывѣти, дѣндеже прѣидѣ, чтѣ къ тебе; ²⁴ Сеѣ
 ѿстѣ оуѣнѣкѣ свидѣтельствоѣи ѿ сѣхѣ, иже и написѣ сѣ: и вѣмѣ, ѿкъ
 ииѣтинно ѿстѣ свидѣтельство ѿгѣ. ²⁵ Оуѣтѣ же и ииѣ мнѣога, ѿже сотворѣ ииѣ,
 ѿже ѿце вѣ по ѿдѣномѣ пѣсѣна бѣша, ни самѣмѣ мнѣ (всѣмѣ) мѣрѣ вѣмѣс-
 тѣти пѣшемѣхѣ кнѣгѣ. ѿмѣнь.

